

GLOSSARIO

Non si indicano i lemmi divenuti familiari e consueti. Ogni lemma è seguito da una sintetica descrizione semantica e grammaticale e dalle prime tre occorrenze, quando presenti. I verbi sono registrati all'infinito (fanno seguito le forme flesse) e gli aggettivi al maschile singolare; entrambe le forme si trovano poste tra parentesi quadre se non attestate nel testo. Il punto di domanda tra parentesi (?) indica incertezza nella traduzione di un lemma. Con il simbolo ^(N) sono indicati i lemmi non riportati nei dizionari e repertori di riferimento per la stesura di questo glossario.¹ Con il simbolo ^(NA) si segnalano invece quei lemmi attestati ma con significato differente da quello del testo. Nei casi in cui si ritiene utile segnalare un gallicismo si è posto tra parentesi il rimando al lemma antico francese,² mentre in altri casi ritenuti interessanti si è aggiunto il rimando al luogo corrispondente del RHC e della *Chronique d'Ernoul* (ML, quest'ultima solo per i lemmi del libro XXII). Si riportano i dati Ovi solo quando questi rappresentano l'unica attestazione del lemma.

A

ABBANDONATAMENTE: avv. 'fiduciosamente'; I,XIV.4 - I,XXI.8.

ABBANDONATO: agg. 'fiducioso', 'che si affida completamente' (fr. *abandonner*); I,XIII.5 - IX,V.7 - X,XLVIII.3 - etc.

[*ABBISOGNARE*]: v. 'aver di bisogno', 'essere necessario'; ind. imp. 3^a s. *abbisognava* I,VIII.4.

[*ABICATO*]^(N): agg. 'ammassate' (RHC *cueilliz* 'rassembler'); pf. *abicate* XXI,II.5.

[*ACCATTARE*]: v. 'acquistare' (RHC *acreu* 'acheter'); part. pass. *accato* X, IX.3.

ACESSIONE: fs. 'assalimento di febbre'; XIX, XXVIII.8.

[*ACHETARSI*]: v. 'acquietarsi', 'zittirsi' (fr. *aquiter*); inf. *achetorsi* XXII,XLVI.4.

[*ACHIAMARE*]^(N): v. 'chiamare' (RHC *apele*); pres.ind. 3^ap. *achiamano* XI,XII.

ACIVIRE, ACCIVIRE, ACCIVIERE: v. 'raggiungere', 'ottenere' (afr. *achever*); IV,XXII.5 - VI,XXI.7 - XIV,I.11 - etc. ; part.pass. *acivita* I,XXIX.6; part.pass. *accivita* V,XIV.9 - XV,VI.8; etc.

ACONCIARE: v. 'preparare'; XIII,III.5; part.pass. *aconci* I,V.3; pass.rem. 3^ap. *aconciarono* III,XIII.5; pass.rem. 3^as. *aconciò* IV,XXII.6; part.pass. *aconcie* V,XVIII.4 - VII,I.1; etc.

ACONTANZA: sf. 'appoggio', 'sostegno' (RHC *accoitances*); I,V.3 - I,XI.2 - V,VIII.10 - etc.

ACORDAMENTO: sm. 'l'accordarsi', 'accordo', 'consenso'; I,XXI.6.

¹ Grande Dizionario della Lingua Italiana, cit.; OVI-TLIO, cit.; Glossario degli Antichi Volgari Italiani, cit.; Dizionario Tommaseo - Bellini, cit.; Vocabolario degli Accademici della Crusca, cit.

² Dictionnaire du Moyen Français, Analyse et traitement informatique de la langue française (corpus on-line <http://www.atilf.fr/dmf>).

ACOSTEVOLE: agg. 'affabile', 'gradevole'; IX,V.8.

[*ADDESSERE*]: v. 'scoprire' (RHC *aperceust* 'découvrir'); cong.imp. 3^as. *addesse* XIII,IX.6; tre attestazioni in Ovi in Filippo da Santa Croce, *Deca prima di Tito Livio volgarizzata*, 1323 (fior.).

[*ADIARE*], [*ADIASTIARE*]^(N): v. 'pressare', 'tormentare' (afr. *hastoit*); cond.pres. 3^ap. *adiastierebbono* VII,XIX.5; part.pass. *adiato* XIII.III.4.

ADIRIZAMENTO: sm. 'direzione' (fr. *adresser*); XV,XX.2.

AGUGLIA: sf. 'aquila'; IX,VIII.4.

ALASSARE: v. 'stancare'; VII,VII.5 - VIII,XIII.1.

[*ALEGERE*]: v. 'eleggere'; XXII,XVI.4; cong.imp. 3^ap. *alegessono* I,IV.1.

[*ALEGGIARE*], [*ALLEGGIARE*]: v. 'alleggerire' (fr. *alléger*); ind.pres. 3^as. *aleggia* I,XIII.3; part.pass. *alleggiati* IX,XVII.7; part.pass. *alleggiato* XIX,XXVIII.8; etc.

ALIDO: agg. 'arido', 'secco'; XVI,III.2.

[*ALLEGARSI*]: v. 'far lega', 'allearsi'; pass.rem. 3^as. *allegossi* XXII,LVIII.2; part.pass. *allegati* XXII,LVIII.3.

[*ALLOGARE*]: 'sistemare', 'fermarsi in un determinato luogo'; part.pass. *allogato* I,X.9.

ALLUMARE: 'illuminare' (fr. *al(l)umer*); XXII,XLIX.11; pass.rem. 3^as. *alluminò* VIII,III.4; part.pass. *alluminata* X,XXX.7.

[*AMANNARE*] v. 'preparare'; pass.rem. 3^ap. *amannarono* XIII,XII.6; part.pass. *amannato* III,X.2.

AMENDARE: v. 'ammendare', 'riparare' (afr. *amender*); I,II.4 - II,VII.5; pass.rem. 3^as. *amendò* III,XIX.2; part.pass. *amendato* IV,I.3.

AMENUITO: agg. 'diminuito' (afr. *amenuisiez*); IX,IX.5; quattro attestazioni in Ovi in Bono Giamboni, *Tesoro di Brunetto Latini volgarizzato*, XIII sec. (fior.); tre attestazioni milanesi del XIV sec. nella forma 'amenuido'.

[*AMINA*]: sf. 'moneta greca', 'misura di legno o di ferro'; pf. *amine* II,X.1.

AMISTADE: sf. 'amicizia'; I,V.5.

AMONESTARE: v. 'avvertire', 'incoraggiare', 'ammonire' (afr. *amonester*); I,XIX.3; part.pass. *amonestati* I,I.2; pass.rem. 3^as. *amonestò* I,XV.4; ind.imp. 3^as. *amonestevagli* I,XX.3; ger. *amonestando* II,III.13; etc.

AMONESTAMENTO: sf. 'avvertimento', 'incoraggiamento'; VIII,VIII.5 - XIII,XVIII.2; pm. *amonestamenti* I,I.2 - XIX,XXVI.15.

[*ANIGHITTIARSI*]: v. 'rendersi pigro, neghittoso'; pass.rem. 3^as. *s'anighittia* XVIII,II.9.

ANTIPORTO: sm. 'avamporto'; X,XIV.2 - XVI,XXI.3.

ANTIVEDUTO: agg. 'preveggente', 'avveduto'; XIII,XVI.3.

[*AONBRARE*]: v. 'fare imbizzarrire'; cong.imp. 3^as. *aonbrasse* XXII,XL.19.

AOPERARE: v. 'usare', 'impiegare'; I,VII.1 - IV,XVI.13; ind.imp. 3^ap. *aoperavano* I,VII.7.

APACIARE: v. 'rappacificare', 'accordare'; I,XXI.3 - II,III.4 - II,IX.1 - etc.

[*APICCOLIRE*]: v. 'rimpicciolire', 'diminuire'; ind.imp. 3^ap. *apiccolivano* XVIII,II.9; due attestazioni in Ovi nelle forme 'apicciola' e 'apicciolava', entrambe in Zuccherò Bencivenni, *La santà del corpo*, 1310 (fior.).

APORTARE: v. 'prendere porto'; XXII,XX.7.

APRESSARE: v. 'avvicinarsi' (fr. *apresser*); V,I.4; pass.rem. 3^ap. *apressarono* V,II.3.

[*APRESSIMARE*]: v. vedi *APRESSARE* (RHC *aprouchait*); ind.imp. 3^as. *apressimava* IV,II.5; cong.imp. 3^ap. *apressimassono* V,I.2; pass.rem. 3^as. *apressimò* IV,VII.3; pres.ind. 3^as.; ind.pres. 3^as. *apressima* IV,XIII.4; etc.

[*APUZZOLIRE*]: v. 'impuzzare'; part.pass. *apuzzolita* XXII,XXI.17; una sola attestazione in Ovi nella forma 'appuzzola' in Boccaccio, *Corbaccio*, 1354-55.

AQUITARE: v. 'acquietare', 'soddisfare'; XVII,X.5.

ARABIATAMENTE: avv. di 'arrabbiato'; IV, V.2.

[*ARCHIERA*]: sf. 'arciere', 'feritoia lungo il muro di fortificazione, dalla quale tiravano gli arcieri'; pf. *archiere* XVI,III.6.

ARGOGLIO: sm., 'orgoglio' (fr. *orgueil*); I,II.5 - I,XIV.3 - I,XXV.1.

ARIENTO: sm. 'argento'; I,V.4 - XVII,XXVI.14 - XVIII,XIII.4.

ARSIONE: sm. 'incendio', 'l'ardere'; XX,XVIII.4.

ASBERGO: sm. 'usbergo, tunica metallica aperta davanti e dietro per facilitare la salita e discesa da cavallo' (afr. *hauberc*); V,V.11 - XIV,I.6; pm. *asberghi* III,XIV.3 - III,XV.1 - IV,VII.5 - etc.

ASENSIONE, ASESSIONE: sf., 'Ascensione'; II,X.1 - VIII,IX.3 - XVII,XXI.15 - etc.

[*ASSIDERE*] v. 'sedere'; part.pass. *asiso* XXII, XXXI.3.

ASSENPRO, ASSENPRO, ASENPRO: sm. 'esempio'; I,VII.6 - IV,XX.5 - V,IX.7 - etc.

[*ASSOAGGIARE*]^(N): v. 'addolcire' (afr. *assoagier* 'soulager'); part.pass. *assoaggiato* XIV,IV.12.

[*ATORCIARE*]^(N): v. 'caricare' (RHC *trousassent* 'charger'); cong.imp. 3^ap. *atorciassono*: X,V.1; part.pass. *atorciato* XVI,V.5.

[*ATORNARE*]^(N): v. 'preparare' (RHC *atorna* 'preparer'); pass.rem. 3^as. *atornò* I,XIII.5; part.pass. *atornati* III,IV.3; part.pass. *atornata* X,XVII.2; pass.rem. 3^ap. *atornarono* XVII,XIV.5; etc.

[*ATORSARE*]^(N): v. 'caricare' (RHC *troussarent*); pass.rem. 3^ap. *atorsarono* VII,XIII.5.

[*ATORSELAMENTO*]^(N): sm. 'carico' (RHC *trousses*); pm. *atorselamenti* VI,XXI.4.

ATRATTO: agg. 'contratto', 'rattrappito', 'storpio'; VIII,II.7 - VIII,III.6 - XIII,III.6 - etc.

[*ATUFFARE*] v. 'immergere', 'tirare a fondo'; ind.imp. 3^ap. *atuffavano* XIV,III.7.

[*ATUIRE*]: v. 'sottomettere', 'sconfiggere'; part.pass. *atuito* XXII,V.9.

[*AVACCIARE*]: v. 'affrettare, sollecitare' (RHC *avancié*); cong.imp. 3^ap. *avaciassono*: III,IV.2 - XXI,XVII.8; part.pass. *avacciati* XXI,XIII.12.

AVARIZA: sf. 'avarizia'; X,XXV.3.

AVENANTEMENTE: avv. 'avvenentemente', 'leggiadramente' (fr. *avenant*, ma sembra migliore la sfumatura suggerita in RHC che utilizza il termine *enoreement*, 'orgogliosamente'); XII,XII.2.

AVENENTEZZA: sf. 'avvenenza', 'leggiadria'; XV,I.4.

AVOLTERIO: sm. 'adulterio' (fr. *avoutre*); IV,XXI.3 - XXI,V.2.

AVOCOLATO: agg. 'accecato' (RHC *avugle*); XXI,V.10; pm. *avocolati* I,IX.3.

B

BACIALIERE, BASCIALIERE: sm. 'aspirante o giovane cavaliere' (afr. *bachelor*); X,XXXVIII.1 - XII,VI.3 - XII,VIII.1 - etc.; pm. *bacialieri* IV,XIX.2; pm. *bascialieri* V, VIII.5.

BADALUCCO, BADALUCO: sm. 'assalto', 'scontro'; V,I.5 - X,XVIII.3 - XI, XVIII.15 - etc.; pm. *badalucchi* III,VI.3.

BAGLIARE, BALLIARE: v. 'governare', 'reggere' (afr. *bailler*); V,XIV.7; ind.imp. 3^as. *balliava* I,XIV.1; pass.rem. 3^ap. *balliarono* II,I.5; cong.imp. 3^as. *balliasse* V,VII.3; part.pass. *bagliati* VI,IX.4; pass.rem. 2^ap. *bagliaste* VI,X.11; etc.

BALIO: sm. 'chi ha sovrana signoria in rappresentanza del proprio re o principe'; I,VI.4 - I,VII.19 - II,III.12 - etc.

[*BATTERE*]: v. 'precipitare', 'presentarso' (ML *batant* ""); ger. *battendo* XXII,XL.10.

BEDONIS^(N): pm. 'beduini', (probabile cattiva lettura da afr. *bedoins*); XVIII,XVIII.8 - XX,XIX.4 - XX,XIX.5 - etc.

[*BERTESCA*]: sf. 'fortificazione a forma di piccola torre, di rinforzo alla torri principali', 'opera complementare in legno per integrare gli elementi in muratura, al fine di offrire maggior riparo'; pf. *bertesche* VI, I.5 - XVIII, XVII.2 - XVIII,XXI.2 - etc.

BERZAGLIO: sm. 'atto del bersagliare' (fr. *bersail*); III,V.2 - IV,VIII.7.

[*BETTIFREDO*]: sm. 'torre di legno', 'macchina d'assedio', 'torre mobile' (afr. *berfroi*); pm. *bettifredi* VII,VII.4 - X,XXXVII.8.

[*BICA*]: sf. 'covoni di frumento disposti gli uni sugli altri, tra la mietitura e la trebbiatura'; pf. *biche* XX,VIII.4.

BIGIO: sm., 'vento di tramontana' (afr. *bise*); I,VIII.1 - II,III.6 - III,VI.1 - etc.

BOLCIONARE^(N): v. da bolcione 'strumento tipo ariete per rompere le muraglie' (afr. *boujon*); III,IX.4 - IV,VI.2.

[*BORBOTTA*]^(N): sf. 'tipo di nave' (?) (ML *Barbotes*); pf. *borbotte* XXII,XXIV.9.

BOSCAGGIO: sm. 'bosco', 'fitto degli alberi' (afr. *boscage*); IV,XVI.7 - X,XX.3.

[*BOVA*]: sf. 'catena', 'carcere'; pf. *bove*; VIII,XIX.2 - X,XLV.15 - IX,XIX.4.

[*BRAIRE*]: v. 'urlare', 'gridare'; ger. *braendo* XXII,LXXV.14.

[*BRISCIARE*]^(N): v. 'ferire', 'rompere' (RHC *blecierent* 'blesser'); part.pass. *brisciato* III,IX.4; part.pass. *brisciati* VI,XVIII.4; pass.rem. 3^ap. *brisciarono* X,IV.13.

BRISCATURA, BRISCIATURA^(N): sf. 'ferita', 'rottura'; XII,VI.4 - XVIII,III.1.

[*BROCCARE*]: v. 'spronare'; pass.rem. 3^ap. *broccarono* VI,XIX.5.

[*BRUIRE*]: v. 'gorgoliare' (afr. *bruire, bruir*); ger. *bruiando* IV,X.7; solo attestazioni tarde nel GDLI.

BURBANZA: sf. 'boria', 'arroganza', 'vanto'; I,XVI,6 - IV,XVII.8 - V,IV.15 - etc.

[*BUSCARE*]: v. 'procacciare', 'procacciarsi'; pass.rem. 3^ap. *buscarono* II,XVII.1 - X,XXIX.9.

BUSCONE: sm. 'macchia cespugliosa' (afr. *boisson*); XV,XVIII.2; pm. *busconi* V,IV.8 - VI,IX.4.

[*BUSNA*]: sf. 'tromba militare formata da un lungo tubo di bronzo ricurvo'; pf. *busne* I,XXI.12 - III,XIII.5 - IV,XII.6 - etc.

C

CAABLA: sf. 'tipo di macchina da guerra' (?); VIII,XII.3.

CAFFERA: sf. 'festa di s. Pietro'; XVIII, I.3.

[*CAGGERE*] v. 'cadere'; ind.pres. 3^ap. *caggiono* XXII,XCIX.2.

CAIERA: sf. 'sedia', 'trono' (fr. *chaiere*); II,IX.3 - XVII,XXI.6 - XIII,IX.8 - etc.

[*CALERE*]: v. 'curarsi', 'importare'; ind.pres. 3^as. *calea* VI,VIII.2 - VIII,XVIII.6 - X,XX.7 - etc.; ind.imp. 3^as. *caleva* VII,IX.3; ind.pres. 3^as. *cale* XVIII, V.6; inf. *calerne* XXII,CVII.2.

CALONACA: sf. 'canonica'; IX,XVII.9 - XVII,II.4.

[*CAPIRE*]: v. 'entrare'; part.pass. *caputi* XXII,XXXIX.3.

CASCIO: sm. 'formaggio', 'cacio'; XXI,XVIII.9.

CASSE^(N): sm. 'tipo di nave' (RHC *chaz*); XI,XIX.5.

CASSO: agg. 'privo di valore, vuoto'; XV,XVII.4.

CATIVAGIONE: sm. 'schiavitù' (RHC *chaitivoison*); I,XIII.2.

CAVALLEROSO: agg. 'cavalleresco'; XVII,IX.5.

CEDRON: sm. 'germoglio' (afr. *tendron*); XIX, XIII.2.

[*CERNERE*]: v. 'cernere', 'scegliere'; part.pass. *cernite* XI, XXI.5.

CESMATICO: agg. 'scismatico'; XIV,XI.11; cinque attestazioni in Ovi, tutte fiorentine tra il 1347-63, della forma 'cismatico'.

[*CESSARE*]: v. 'allontanare', 'evitare'; part. pass. *cessato* IX,XIX.3.

[*CHEGGIERE*]: v. 'chiedere'; ger. *cheggiando* XXII,XV.1.

CHERICIA: sf. 'chiericato'; IX,XIV.9.

CHETARE: v. 'far tacere', 'placare', 'soddisfare'; V,XIV.9.

CISCRANNA: sf. 'sedia a braccioli'; I,X.9.

CISMA: sm. 'scisma'; I,XIV.4 - XVII,XXII.2 - XVII,XXII.6 - etc.

CIVANZA: sf. 'guadagno' (fr. *chevance*); X,XX.4.

COLLA: sf. 'fune usata per le torture'; XXI,XVI.15.

[*COLLARE*]: v. 'decapitare', 'abbattere'; ind.pres. 3^ap. *collarono* III,XXII.4 - XV,X.3; part.pass. *collata* XXII,XXIV.3.

COLPARE: v. 'decapitare' (afr. *couper*); VII,V.10 - XXII,XXXIX.9; part.pass. *colpata* I,VII.11; pass.rem. 3^ap. *colparono* V,VI.5; part.pass. *colpate* XV,X.3; pass.rem. 3^ap. *colparolli* XIX,VIII.11. *COLTA*: sf. 'tributo', 'imposta'; XI,XIV.2 - XXI,XX.10 - XXI,XX.11 - etc.; pf. *colte* IX,XVI.5.

CONDELLORA: sf. 'festa della Candelora'; IX,XV.2.

CONESTABOLE: sm. 'alto dignitario con funzioni militari' (afr. *conestable*); II,XI.5 - II,XII.3 - VII,XI.4 - etc.

CONFERSAZIONE^(N): sf. 'conversione'; XII,XII.12.

[*CONPAGNONE*]: sm. 'chi affronta e condivide la sorte di altri'; pm. *compagnoni* II,I.1 - II,I.4 - II,II.1 - etc.

conpianta: 'compianto'; I,XXVII.1 - III,X.5 - VII,III.3 - etc.

CONPIBIA^(N): sf. (?) (RHC *complot*); IX, I.6.

CONTASTARE: v. 'opporsi', 'far fronte'; I,II.3 - I,X.2 - VII,XI.5 - etc.

CONTENENZA: sf. 'comportamento'; I,XII.5 - V,XIV.4 - VIII,IX.10 - etc.

CONVENENZA, *CONVENEZA*, *COVENENZA*: sf. 'accordo' (RHC *convent* 'accord'); I,VIII.3 - I,VIII.10 - VI,X.3 - etc.; pf. *convenenze* I,II.3 - III,XII.5 - III,XII.10 - etc.; pf. *conveneze* I,VII.12; pf. *covenenze* VII,XIII.3.

CONVENTIGIA: sf. 'cupidigia' (fr. *co(n)veitise*, *convoitise*); I,XXIII.4 - V,VIII.13 - V,XI.6 - etc.

CONVENTIOSO: agg. da *conventigia* 'bramoso', 'cúpido' (RHC *convoiteus*); XVIII,II.11.

CORAGGIO: 'volontà', 'pensiero', 'animo'; II,XII.2.

[*CORBELLA*]: sf. 'contenitore rotondo, spesso di vimini, dal fondo piatto'; pf. *corbelle* VI,V.2.

CORNARE: v. 'suonare il corno'; XXII,LIV.4.

CORTILAGGIO^(N): sm. 'giardino' (RHC *cortillage*); X,XII.2.

[*COSTOIARE*]^(N): v. 'accostare' (RHC *costoia*); *costoiò* XI,XX.2.

COVERO: sm. 'rame'; XXII,LXXII.2; una sola attestazione in Ovi in Balducci Pegolotti, *Pratica della mercatura*, XIV sec. (fior.).

CRISTINITADE: 'cristianità'; I,II.3; due sole attestazioni in Ovi ne *Il Milione di Marco Polo*, versione toscana, XIV sec.; *Gesta Florentinorum*, XIV sec. (fior.).

[*CROLLARE*]: v. 'scuotere', 'agitare' (afr. *croler*); pass.rem. 3^ap. *crollarono* I,XXI.6.

[*CURRO*]: sm. 'cilindro da porre sotto gli oggetti pesanti per farli scorrere' o 'carretto'; pm. *curri* I,X.2.

D

DAMAGGIO: sm. 'rovina', 'danno' (afr. *damage*); I,VII.10.

[*DANAGGIOSO*]^(N): agg. 'dannoso' (RHC *domacheuse*); sf. *danaggiosa* XX,XIV.12.

[*DECIMOSO*]^(N): agg. 'che chiede decime, elemosine' (RHC *dessemons*); pm. *decimosi* VI,VII.2.

DIBONARITÀ: sf. 'amorevolezza', 'bontà', 'gentilezza' (afr. *débonnaireté*); I,XII.1 - I,XX.3 - II,II.5.

[*DIBUNAIRO*]: agg. 'mite', 'amorevole', 'cortese'; sf. *dibunaira* I,XX.1.

DIBUNAIRIAMENTE, *DIBUONARIAMENTE*: 'amorevolmente', 'affabilmente', 'gentilmente' (fr. *debonnaire*); I,XVIII.3 - II,IX.3 - X,XXXVIII.4 - etc.

[*DICEDUTO*]: agg. 'ceduto' (afior. *disceduto*); sf. *diceduta* X,XLIV.13; pf. *dicedute* XIII,XV.5.

[*DICERVELLARE*]: v. 'togliere o rompere il cervello a qualcuno'; pres.ind. 3^as. *dicervello* XIV, XXIII.3; due attestazioni in Ovi in Sacchetti, *Pataffio*, 1390 (fior.); Sacchetti, *Trecentonovelle*, XIV sec. (fior.).

DICOLPARE: v. 'tagliare in pezzi'; XX,XXII.5; pass.rem. 3^ap. *dicolparono* I,XIX.4.

[*DIFALLIRE*] v. 'mancare', 'venire meno' (fr. *defaillir*); ger. *difallendo* VI,VIII.2.

DIFENDIMENTO: sm. 'difesa', 'il difendere'; XX,VI.4.

DIFICIO: sm. 'macchina bellica', 'ordigno', 'congegno'; I, IV.4 - III,IX.3; pm. *difici* V,XVII.2.

[*DIFOLLARE*] v. 'sfinire' (afr. *défouler*); ind.imp. 3^ap. *difollavano* I,XI.5; part.pass. *difollata* I,XII.3; Ovi fornisce solo attestazioni venete del XIV sec. sotto la forma *defolar**.

DIGIUNE: sm. 'colazione'; XXI,VI.12.

DILIVERARE: v. 'decidere' o 'liberare' (afr. *delivrer*); V,XVII.11 - VIII,XVIII.5 - VIII,XVIII.7 - etc.

DILIVIRANZA: sf. 'liberazione'; I,XI.7.

DIMORARE: v. 'indugiare', 'fermarsi', 'soffermarsi'; I,IV.1 - I,VIII.3 - I,XXII.5 - etc.; ind.imp. 3^ap. *dimoravano* I,VII.19; cong.imp. 3^as. *dimorasse* I,X.10; etc.

DIMORANZA: sf. 'sosta', 'indugio', 'attesa' (afr. *dimore*); I,XII.8 - I,XII.10 - I,XV.5 - etc.

[*DITRINCIARE*]: v. 'tagliare in piccoli pezzi' (afr. *detrencher*); part. pass. *ditrincati* II,II.1.

DIRITTURA: sf. 'rettezza', 'onestà' (afr. *droiture*); II,III.13; pf. *diritture* I,IX.1.

DIROTTO: agg. 'rotto', 'ferito', 'danneggiato'; I,XIII.1 - III,XIV.4.

DISATATO: agg. 'inadatto'; XXI,XVIII.3.

DISCONFITTURA: sf. 'sconfitta'; X,XLIII.12.

DISCONFORTAMENTO: sm. 'il disconfortare, lo scoraggiare'; XVII,XIV.1; due sole attestazioni nella *Rettorica* di Brunetto, 1260 (fior.).

[*DISCONVENIRE*]: v. 'essere nocivo', 'essere ingiusto'; part. pass. *disconvenute* I,XXI.2.

DISDOTTO: sm. 'divertimento, piacere' (afr. *desduit*); XV,II.4 - XVII,XXI.15; pm. *disdotti* XIV,XVIII.1.

[*DISENFIATO*]: agg. 'sgonfiato'; pm. *disenfiati* III,XXIII.12.

DISERTAMENTO: sm. 'il disertare', 'l'essere abbandonati'; XVI, XIX.3.

DISFRENO: avv. 'sfrenatamente', 'allo sbaraglio'; solo due attestazioni in Ovi nel *Tesoretto*, 1274 (fior.) e in *Rime anonime toscane* del XIII sec.

[*DISGUIATO*]: agg. 'contraffatto', 'mascherato' (RHC *desguisez*); pm. *disguisati* XVI,XVIII.4.

DISIUTA^(N): sf. 'dissenteria' (?) (RHC *disintere*); XVII,XXVIII.4.

[*DISPEGNERE*]: 'spegnere', 'eliminare'; pass.rem. 3^ap. *dispensono* X,L.3.

DISPESA: sf. 'spesa', 'dispendio'; I,IV.5.

DISPETTEVOLE: agg. 'spregevole', 'vile'; I, XII.1.

[*DISPEZZARE*]: v. 'spezzare', 'infrangere'; pass.rem. 3^ap. *dissperazzorono* XXII,LXXIII.4.

DISTARPARE: v. 'disterpare', XVI,XX.2.

[*DISTENERE*]: v. 'imprigionare', 'catturare', 'prendere'; inf. *distenerli* V,XIV.5.

DISTONARE: v. 'disturbare', 'frastornare', 'ostacolare'; XVIII,X.7 - XVIII,X.11 - XIX,VI.6 - etc.; ind.imp. 3^as. *distornava* I,VIII.9.

DISTRUGGIMENTO: sm. 'il distruggere', 'demolizione'; XIX,XXIV.4.

DISTURBAZIONE: sf. 'disturbo', 'impedimento'; X,V.9 - XVII,VI.6; una sola attestazione in Filippo da Santa Croce, *Deca prima di Tito Livio volgarizzata*, 1323 (fior.).

[*DISVARITO*]: agg. 'disvariato', 'vario', 'diverso'; pm. *disvariti* XIII,XII.2.

[*DISVIARE*]: v. 'far cambiare direzione', 'allontanare'; part.pass. *disviato* II,XVII.4 - VI,X.12.

DIVISARE: v. 'stabilire', 'decidere' (afr. *deviser*); VI,I.4 - VI,XIV.9 - VIII,XIII.5 - etc.

DOMONS, DROMONS^(N): sm. 'vascello da guerra bizantino' (RHC *dromonz*); XVI,XXIV.4 - XIX,X.2.

DONJON, DONNJON: sm. 'dongione' (afr. *donjon*), 'torrione principale che domina tutto il complesso', 'luogo di rifugio'; V,XIX.5 - V,XX.1 - VI,IV.6 - etc.

[*DOLERE*]: v. 'lamentarsi', 'far rimostranze'; cond.pres. 3^ap. *dorrebbero* XXII,XXIV.2.

DOTTARE: v. 'temere', 'preoccuparsi', 'sospettare' (fr. *doter, douter*); I,XX.4 - II,III.11 - III,XII.6 - etc.; ind.imp. 3^as. *dottava* I,XII.5; ind.pres. 3^as. *dotta* I,XXVII.2; etc.

[*DOVINAMENTO*]: sm. 'indovinamento', 'divinamento', 'divinazione' (RHC *devinailles*); pm. *dovinamenti* XII.I.5.

DRUDERIA: sf. 'bagordo' (fr. *dru*); XXII,XXIV.3.

E

[*ENFIATO*]: agg. 'gonfio'; pm. *enfati*: II,VII.4.

ENOINS: part.pass. 'unto' (afr. *enoins*); VIII,III.3.

EPIATE^(N): sf. (?) (RHC *opiate* 'composition pharmaceutique à base d'opium'); XVIII,XVIII.6.

[*ERECARSI*]^(N): v. (?); pass. rem. 3^as. *erecò* XXII,XIV.14.

[*ERETO*]^(N): agg. (?); sf. *ereta* XIX,VIII.3.

[*ERMENTO*]: sm. 'armento', 'branco di grossi animali domestici', 'gregge di buoi'; pm. *ermenti* XVII, X.3; una sola attestazione in Ovi nell'Anonimo, *L'intelligenza*, XIII/XIV sec. (tosc.).

ESIMARE, ESTIMARE: v. 'stimare', 'valutare'; IX,XII.6; part.pass. *estimati* I,XIX.1; part.pass. *essimati* II,XX.3.

ETICO: agg. 'infermo', 'affetto da tisi' (RHC *tisique*); XVII,XXVIII.4.

F

FALLIERE: v. 'fallare', 'fallire'; XIII,V.1.

FASCIO: sm. 'peso', 'carico', 'incarico', 'responsabilità'; I,X.6.

FAZIONATO: agg. 'formato', 'conformato fisicamente' (afr. *façonné*); XI,V.1.

FAZIONE: sf. 'foggia', 'struttura', 'aspetto' (fr. *façon*); V,VIII.7 - III,XV.5.

[*FETIZIO*]^(N): agg. 'piacevole' (?) (RHC *felices*); pf. *fetizie* II,XII.2

FIDANZA: sf. 'fiducia' (afr. *fiance*); IV,VII.6 - X,XXVIII.12 - XIII,IX.14 - etc.

[*FIDANZARE*]: v. 'promettere', 'giurare' (afr. *fiancer*); pass.rem. 3^ap. *fidanzarono* X,XXVI.1 - XII,VI.1; cong. imp. 3^as. *fidanzasse* XVII,XII.7.

FIORE: locuz. *non vivette f.*, 'non visse nulla, poco'; XIV,X.1.

[*FLATIRE*]: v. 'abbattere' (afr. *flatir*); inf. *flatirla* XVI,XXVI.6.

FODERO: sm. 'vettovaglia', 'rifornimento di generi alimentari'; V,II.7.

[*FORCHIUDERE*]: v. 'chiudere fuori', 'escludere' (afr. *forclore*); cong.imp. 3^ap. *forchiudessono* VI,XVIII.4.

FORFATTO: sm. 'colpa', 'misfatto'; I,XVIII.5 - VI,XII.7 - XVII,III.2 - etc.

FORSENERIA: sf. 'l'essere fuori di senno', 'delirio' (composto dell'afr. *forsener*); XIX,XXIII.11 - XIX,XXIII.13.

FRAENTRO: avv. 'fin dentro'; X,XLVIII.1.

[*FRANTO*]: sost. 'tumulto' (RHC *freintes*); sf. *franta* V,VI.8.

FRATIRE^(N): v. (?) (RHC *ferir*); V,II.3.

FUMAGGIO^(N): sm. 'il fumare' (?) (RHC *foage*); XXI,XX.7.

[*FURTORIA*]^(N): sf. 'fellonia', 'violenza', 'malefatta' (RHC *froiteries*); pf. *furtorie* V,XIX.9.

G

GAGGIO: sm. 'pegno', 'garanzia' (fr. *gage*); IX,VII.2 - X,XXXVI.6 - XIV,XII.2 - etc.

GALEA: sf. 'vascello stretto e lungo, di circa 30m, spinto da remi con vele ausiliarie, veloce e rapido negli spostamenti'; XI,XX.1 - XII,III.9 - XII,VIII.1 - etc.; pf. *galee* X,XXXVII.5 - X,XXXVII.11 - X,LII.4 - etc.

[*GHERONE*]: sm. 'striscia di seta utilizzata per ornare'; pm. *gheroni* XVIII,XIII.3.

GIADÌ: avv. 'tanto tempo fa' (fr. *jadis*); XXI,XXII.3.

GIONOCCHIONI: avv. 'in ginocchio'; VI,XII.6 - IX,XIV.9 - XIII,VI.3 - etc.; una sola attestazione in Ovi dal *Tristano Riccardiano*, XIII (tosc.).

[*GIUNCARE*]: v. 'coprire, spargere (normalmente di fiori o giunchi)' (afr. *joncher*); part.pass. *giuncate* VIII,XVI.7; pass.rem. 3^ap. *giuncarono* VI,XIX.8.

[*GNIUDO*]: agg. 'nudo'; pm. *gniudi* VIII,XVIII.3.

GRAGNUOLA: 'grandine', 'fitta scarica di colpi'; III,XIV.1 - XII,II.5 - XV,IX.11 - etc.

[*GRAVEZZA*]: sm. 'ingiuria', 'aggravio', 'fatica'; pf. *gravezze* IV,III.5 - IV,IV.2 - IV,IV.7 - etc.

[*GUADAGNABOLE*]: agg. 'che si può guadagnare'; pm. *guadagnaboli* III,XVI.6 - IV,X.2.

GUARENTO: sm. 'guarentigia', 'salvezza' (afr. *guarant*); I,IX.4 - V,XX.2 - X,XXI.4 - etc.

GUARI: avv. 'molto', 'per molto tempo' (afr. *guaires*, 'très, longtemps') I,II.6 - I,XXVI.1 - VI,I.2 - etc.

[*GUATARE*]: v. 'vedere', 'osservare', 'considerare'; ind.imp. 3^as. *guatava* IV,XX.4 - XX,XII.10.

[*GUERPIRE*]: v. 'lasciare', 'abbandonare' (afr. *guerpir*); pass.rem. 3^ap. *guerpirono* XVI,IV.6; part.pass. *guerpita* XX,XVII.2; due sole attestazioni in Ovi in *Sermoni subalpini*, XIII sec. (franc-piem.); Binduccio dello Scelto, *Storia di Troia*, 1322 (sen.).

GUERRIRE: sm. 'guerriero'; XII,XXI.1; una sola attestazione in Ovi dal *Libro de la destructione de Troya*, XIV sec. (nap.).

GUIDERDONARE: v. 'ricopensare', 'retribuire'; X,XXVIII.20; pass.rem. 3^ap. *guiderdonarono* II,II.6; ind.fut. 3^as. *guiderdonerà* V,IV.16; cond.pres. 3^as. *guiderdonerebbe* III,VI.5; part.pass. *guiderdonato* III,XII.9.

I

[*INBOLARE*]: v. 'rubare', 'usurare', 'occupare'; part.pass. *inbolato* XI,XVIII.2 - XI,XVIII.8 - XII,VIII.2; pass.rem. 3^ap. *inbolarono* XXII,LXIII.6; pass.rem. 3^as. *inbolò* XXII,LXIII.8.

INBOLIO: locuz. *d'inbolio*, 'segretamente'; XVII,XI.1.

INCHEDENTE^(N): agg. 'che si pone domande', 'che ricerca' (RHC *enqueranz*); I,XII.2.

INCHIEDERE: v. 'investigare', 'interrogare'; I, IV.2 - III,XIX.6 - X,VIII.7.

[*INCODARDIRE*]: v. 'diventare codardo, vile'; pass.rem. 3^ap. *incodardirono* I,XXIX.6.

IN CONTRA MONTE: locuz. 'all'insù' (fr. *contremont*); XXII,CI.2.

INDISDEGNATO^(N): agg. 'sdegnato'; II,VI.6.

[*INDURARE*]: v. 'rendere duro, severo, spietato'; pass.rem. 3^ap. *indurarono* I,VIII.6.

INFERMICCIO: agg. 'infermo'; XVII,I.4; una sola attestazione in Ovi in Caterina da Siena, *Libro della divina dottrina*, 1378 (sen.).

[*INFINGERE*]: v. 'esitare', 'stancarsi', 'desistere'; ind.imp. 3^ap. *s'infigneano* XVI,XIII.12.

[*INGRESSO*]^(NA): agg. 'impetuoso', 'ostile'; pm. *ingressi* VII,XVII.2

INIZZAMENTO: sm. 'aizzamento'; III,XXIII.11.

INPEDICARE: v. 'impacciate', 'impedire'; XIX,VIII.9; agg. *inpedicata* XIII,IX.6 - XVIII,II.1 - XX,I.7 - etc.

INPEDIMENTIRE: v. 'impedire', 'ostacolare'; XIII,XVI.2; pass.rem. 3^as. *inpedimentia* X,XXXI.1.

INPROMESSA: sf. 'promessa'; I,VII.17 - II,XVII.2 - VII,XVI.3 - etc.

INTECCATO^(N): agg. 'provvisto di buone o di cattive qualità', cfr. *tecca* (RHC *entechiez* 'pourvu de qualités/défauts'); XIV,V.7 - XVI,VIII.3 - XX,XXII.7 - etc.

INTENTIVAMENTE: avv. 'intensamente', 'fervidamente', 'con grande impegno'; I,IV.2 - VI,X.5 - VIII,XVIII.8 - etc.

INTERMENTITO: agg. 'reso insensibile', 'intorpidito'; XX,I.5.

[*INCOSCARE*], [*INTOSCARE*]: v. 'avvelenare'; pass.rem. 3^as. *intosco*; VI,II.5 - XIV,XVIII.1; part.pass. *incoscata* XIV,XVIII.1.

INTRAMISCATO: agg. 'mischiato', 'frammischiato'; XVIII,IV.11.

INTRASERMONARE^(N): v. 'esortarsi vicendevolmente' (RHC *entresemonde*); V,IV.17 - VII,XIII.4.

INTRASFORZARE^(N): v. 'incitarsi vicendevolmente' (RHC *entreforcier*); I,XXIX.4.

INTRASTIARE^(NA): v. 'fomentarsi a vicenda' (RHC *entrehaster* 'inciter'); VII,XIII.4.

[*INVIDIARE*]: v. 'negare' (RHC *annierent*); ind.imp. 3^as. *invidiava* XII, IV.3.

[*INVILITO*]: agg. 'avvilto', 'scoraggiato', 'sfiduciato'; pm. *inviliti*: X, XII.5.

[*ISBAIO*]: agg. vedi *SBAIRE*; pm. *isbai* XX,XII.10

[*ISCIPARE*]: v. 'abortire'; pass.rem. 3^as. *iscipò* XXII,CIV.3.

ISCOLPIRE: v. 'iscoprire'; XXII,LXIX.2.

[*ISCOMENTATO*]^(N): agg. 'perduta', 'senza speranza' (RHC *desesperée*); sf. *iscomentata* XVI,XXVII.11.

ISROLLARE: sm. 'tonsillite', 'angina' (RHC *esquinance*); XVII,XXII.1.

[*ISDUCERE*]: v. 'mettersi in cammino' (?) (RHC *tot deduisant*); ger. *isducendosi* XVII,XII.7; quattro attestazioni in Ovi, tutte pisane, XIVsec.

[*ISGUFARE*]: v. 'beffare' (RHC *chuflant*); ger. *isgufando* XVII,XII.11.

[*ISLESSERE*]: v. 'eleggere', 'scegliere'; pass.rem. 3^ap. *islessono* I,VIII.10; part. pass. *isletta* VII,II.16.

ISMAGARE: v. 'turbarsi', 'avvilirsi'; II,XVII.2 - VI,V.2 - VI,VI.5 - etc.; part.pass. *ismagati* I,XXIX.1; pass.rem. 3^ap. *ismagaronno* XIV,IX.2.

ISPIRITALE: agg. 'spirituale'; XIV,XIII.8.

ISTADICO: sm. 'ostaggio'; II,III.2 - II,IX.1 - II,X.2 - etc.; pm. *istadichi* I,XIX.9 - VII,V.2.

ISTIPA: sf. 'sterpaglia'; XVI,XXVI.5.

ISTORMIRE: v. vedi *STORMIRE*; IV,VII.9; una sola attestazione in Ovi: Binduccio dello Scelto, *Storia di Troia*, 1322 (sen.).

L

LADIO: agg. 'laido', 'vile' (fr. *laide*); III,XVII.5 - XIX,XXVII.5; sf. *ladia* I,II.4 - I,XXVII.1 - I,XXVIII.5 - etc.

[*LADORNECCIO*]: sm. 'ruberia'; pm. *ladornecci* IV,XXI.3; cinque attestazioni fiorentine del XIII sec.

LADURA: sf. 'oltraggio', 'ingiuria' (RHC *ledures* p.64); I,XXVI.4; una sola attestazione in Ovi: *Fiore*, XIII sec.

LANGONTES^(N): pf. 'cavalletta', 'locusta' (RHC *langoustes*); XI,XII.1.

LASCAMENTE^(N): avv. 'lassamente', 'stancamente' (RHC *laschement*); I,XXIX.4 - VIII,XV.1.

[*LASCA*]: sf. 'tipo di pesce bianca' (RHC loches); pf. *lasche*: XXI,XXIV.13.
 [*LASCO*]: agg. 'laido'; pm. *laschi* XVII,XXV.8.
 [*LATOVARIO*]: sm. 'sciroppo', 'medicamento' (RHC *letuaires*); pm. *latovari* XI,XX.7.
LECERE: v. 'essere lecito' ; I,XII.5 - II,II.13 - XX,XXIV.4 - etc.
LENZARE: v. 'fasciare', 'bendare'; XVII,XXI.16.
LEOFANTE: sm. 'liofante', 'elefante'; I,V.4.
 [*LICCIA*]: sf. 'lizza', 'palizzata di una piazzaforte militare'; pf. *licce* XXII,XXXII.7.
LIEVERE: sf. 'lepre' (afr. *lièvre*); XIV,XXIII.2.
LOTO: sm. 'fanghiglia', 'argilla'; XXI,X.11 - XXII,II.12.

M

[*MAFACENTE*]: sm. 'malfacente', 'truffatore'; pm. *mafacenti*: I,XX.2.
 [*MAFATTORE*]: sm. 'malfattore'; pm. *mafattori* I,XX.4 - II,XXVII.1.
MALAGIO: sm. 'malessere', 'disagio' (RHC *malese* 'malaise'); I,XIV.11.
 [*MALAGRUOSO*]: agg. 'malaugurato', 'di mal augurio' (RHC *malaventureus*); pm. *malagruosi* XVI,XXIX.12.
MALATIA^(NA): sf. 'infermeria' (ML *maladerie*, 'infirmierie'); XXII,VIII.14 - XXI,XXI.1
MALESTO^(N): sm. 'danno', 'distruzione' (RHC *essart* 'dommage, ravage'); XX,XVIII.12.
 [*MALBAGLIATO*]: agg. 'male assistito', 'mal guidato' (fr. *malbailli*); pm. *malbagliati* XVIII,XXI.4; attestato solo nella forma 'malbailito'.
MAMESSLUT^(N): pm. 'mamelucchi' (RHC *Mameluc*); XX,XVIII.16.
 [*MANGANANO*]: sm. 'ordigno basato sull'effetto di leve e contrappesi'; pm. *mangani* III,V.4 - III,VI.2 - IV,XV.4 - etc.
MAOMERIA: sf. 'moschea', 'luogo di culto della religione di Maometto' (RHC *mahomerie* 'mosquée'); V,IV.4 - V,VI.2 - VI,VI.4 - etc.
 [*MAOMETTERIA*]: sm. 'luogo di culto musulmano, insieme di idoli di culto' (RHC *mahomeries*); pm. *maometterie* VIII,XVII.4.
MARESCHIERA, [*MARISCHIERA*]: sf. 'luogo paludoso' (RHC *mareschieres*); IV,XIII.2; pf. *mareschiere*: I,XVIII.2; pf. *marischiere*: XVIII,VII.6.
MAROIS^(N): pm. 'ondate', burrasche' (afr. *marois*); II,XIV.5.
 [*MATRAPASSO*]^(N): sm. 'mali passi' (RHC *maux trespas*); pm. *matrapassi* XVI,XIX.7.
MAVENTURA: sf. 'disgrazia', 'malasorte'; I,VII.6.
MAZZAFONDE: pm. armi da guerra; VIII,X.4.
 [*MENOVARE*]: v. 'menomare', 'diminuire'; ind.imp. 3^as. *menovava* XVI,XXIV.1.

MERCEDARE: v. 'ringraziare' (afr. *mercier*); V,VI.1; pass.rem. 3^ap. *mercedarono* I,XII.10; pass.rem. 3^ap. *mercedarono* II,IV.3.

MESTIERE, MISTIÈRE, MISTIERO: sm. 'compito' o 'bisogno', 'necessità' (afr. *mestier*); I,IV.4 - I,IX.3 - III,IX.2 - etc.

MICHELOIS^(N): pm. taglio di moneta (afr. *micheleis*), XII,X.5.

MILUOGO: sm. 'centro', 'mezzo' (fr. *milieu*); I,XXVI.3 - I,XXVII.4 - II,III.8 - etc.

MISAGIO: sm. 'disagio'; I,VII.6 - I,XI.5 - I,XI.6 - etc.

MISAVENTURA: sf. 'disavventura'; I,XXVII.5 - I,XXI.1 - V,V.9 - etc.; pf. *misaventure* I,XXII.4 - II,I.3 - II,XVIII.6 - etc.

MISCAPO^(N): sm. 'guaio', 'sventura' (RHC *meschief*); I,XXII.1 - III,XV.1 - V,XII.11 - etc.

[*MISCONSIGLIARE*]^(N): v. 'dare un cattivo consiglio'; cond.pres. 3^ap. *misconsiglierebbono* XXII,XIII.16.

MISFARE: v. 'agire in modo malvagio', 'recare danno'; I,XIX.1 - VIII,IV.2 - XII,XV.6 - etc.

MISFATTO: sm. 'peccato', 'cattiva azione'; I,IX.4 - II,II.7 - II,III.13 - etc.

MISLEA: sf. 'mischia', 'combattimento', 'battaglia' (fr. *meslee*); I,XXI.10 - II,II.9 - III,XX.5 - etc.

[*MISPRENDERE*]: v. 'sbagliare', 'commettere una mancanza o un peccato'; ind.imp. 3^as. *misprendea* III,I.2.

MOBOLE: sm. 'patrimonio', 'capitale'; X,XI.4 - X,XI.9.

MODORA: pf. 'modi'; XIX,XIX.1.

MOISES: sm. 'mosaico'; X,XIII.1.

[*MOLLA*]: sf. 'molla'; plur. ant. *molli* VI,XIX.3 - XV,XVI.3.

MOLTICCIO: sm. 'fango', 'fanghiglia'; VI,XXI.2.

MOLUE: agg. 'macinata' (RHC *molue*); VI,XXI.1.

MORTURIRE: sm. 'morturiere', 'omicida', 'assassino' (afr. *meurtrier*); V,IX.7.

MULOS^(N): pm. 'tipo di roditori' (?) (RHC *muloz*); XI,XII.1.

MUSARDIA: sf. 'stoltezza' (RHC *musardie*, 'sottise', 'folie'); V,XVII.10.

MUSARDO: agg. 'stolto', 'sciocco', 'ozioso', 'fannullone' (afr. *musart*); XXII,VIII.23 - XXII,LXV.6.

N

NIGHTTOSO: agg. 'pigro', 'indolente'; XVIII,IX.4 - XVIII,XVIII.13.

[*NOLARE*]^(N): v. 'noleggiare'; ind.imp. 3^ap. *nolavano* XXII,XCV.2.

NOSA: sf. 'rumore', 'schiamazzo' (afr. *noise*); I,XXIV.6 - II,XII.6 - III,XIV.1 - etc.; attestato nella forma 'noisa'.

NOVERO: sm. 'riscatto, pagamento'; XXII,XXII.3 - XXII,XXII.4 - XXII,XII.11 - etc.

O

OBRIARE: v. 'obliare', 'non ricordare' (fr. *oublier, oblier*); pass.rem. 3^as. *obriò* I,VII.16.

[*OFFERIRE*]: v. 'offrire'; *offerò* I,XII.9.

OLTRAGGIO: sm. 'eccesso', 'dismisura'; V,II.6.

ONIRE: v. 'infamare', 'disonorare' (afr. *honnir*); XXII,XIV.17; ind.pres. 3^ap. *oniscono* V,XV.6; pass.rem. *onito* X,XXXVI.10 - XX,XIII.6.

OTRIACA: sf. 'antidoto'; XIV, XVIII.5.

OTTA: locuz. *a un'o.*, 'nel medesimo tempo', 'in un momento'; VII,IV.3.

P

PADULE: sm. 'acquitrinio', 'fossato colmo d'acqua a difesa di un castello'; I,XXIX.2 - I,XXIX.3 - II,VI.3.

PALTONIERI: sm. 'persona malvagia, priva di scrupoli' (fr. *pautonier*); VI,XV.1.

PANDUTA^(N): agg. 'sparsa'; VI,XIV.3.

[*PARLATO*]: sm. 'prelato'; pm. *parlati* I,IX.6 - I. XIV.1 - I,XV. - etc.

PARLITICO: sm. 'paralitico'; VIII,I.3; una attestazione in Ovi: Cavalca, *Atti apostoli*, 1342 (pis.).

[*PARZONIERE*]: sm. 'partecipe', 'seguace', 'fautore'; pm. *parzonieri* III,III.4 - XXII,CII.8.

PASSO: avv. 'affatto', 'per nulla', con valore rafforzativo nelle locuzioni negative (fr. *pas*); I,XIV.6 - IV,IV.5 - X,XL.3 - etc.

PEGNORA: sf. 'pere'; XXII,L.5.

[*PERPERO*]: sm. 'moneta d'oro degli imperatori greci'; pm. *perperi* XVII,XIX.5.

PEZZA, PEZA: avv. che denota una quantità di tempo ma anche 'ora', 'poco fa' (afr. *pieça*); II,III.12 - II,XIV.3 - IV,XIII.10 - etc.

PIANTUROSO: agg. 'ricco di vegetazioni e piante' (RHC *planteive*); I,VIII.4 - II,XIV.1 - V,VII.6 - etc.; pf. *pianturose* II, XIX.2; sf. *pianturosa* III,I.4; due sole attestazioni in Ovi nella *Storia del San Gradale*, XIV sec. (fior.).

PIATO: sm. 'controversia', 'lite' (RHC *emplet, plez*; afr. *plait* 'dispute, querelle'); IX,VII.1 - IX,VII.2 - XI,XXI.11 - etc.

PINIERAMENTE, PINIERMENTE: avv. 'pienamente', 'totalmente'; I,X.8 - XXI,IX.3 - XXI,XI.6 - etc.

[*PINIERO*]: agg. 'pieno'; sf. *piniera* XIII,XII.1 - XIX,XXI.4.

PIOVA: sf. 'pioggia insistente'; II,V.4 - IV,XVI.14 - V,XIII.2 - etc.; pf. *piove* II,VI.4 - VI,XX.1.
 [PISTARE]: v. 'pestare', 'battere'; cond.pres. 3^ap. *pisterebbono* XXII,LXXI.3.
PISTOLENZIA: sf. 'pestilenza', 'epidemia'; I,IX.2- IV,XVI.15 - IV,XXII.3 - etc.
POPELICANS: sm. 'eretico' (RHC *popeliquant*); XXI,VII.5.
POSSANZA: sf. 'potere', 'dominio', 'signoria' (afr. *puissance*); I,VIII.15 - I,XII.6 - VII,XXI.7 - etc.
POSTUTTO: avv. 'alla fine', 'infine'; V,X.3.
PRESURA: sf. 'presa', 'conquista'; IX,XIV.3.
PRODUTO: agg. 'uomo prode, leale' (RHC *preudome*); IV,III.3.
 [PROFENDA]: sf. 'razione giornaliera'; pf. *profende* XXII,LXVII.5.
 [PROFERARE]: v. 'offrirsi', 'proporsi', 'dichiarare'; pass.rem. 3^as. *proferè* V,VI.6 - V,VII.4; pass.rem. 3^as. *proferse* VIII,XIV.2; part.pass. *proferto* VII,XVI.7.
PROPENSAMENTO: sm. 'premeditazione'; I,XVII.3 - V,X.7 - V, XVI.9 - etc.
PROPENSARE: v. 'premeditare', 'stabilire', 'progettare'; XXI,XIV.1; pass.rem. 3^as. *propensò* I,VII.7; trap.rem. *aveano propensato* X,XVIII.13; ind.pres. 3^as. *propensa* X,XXX.3.
 [PROSSIMANO]: sm. 'vicino', 'prossimo fisicamente o spiritualmente' (afr. *proismain*); pm. *prossimani*: I,V.6.
 [PROVOSTO]: sm. 'alta carica ecclesiastica o militare'; pm. *provosti* XVIII,XXV.3.
 [PUGNERECCIO]: agg. 'appuntito' (RHC *pongnans*); pf. *pugnerecce* XIX,XII.7.
 [PUGNERO]^(N): sm. 'colpo' (?) (RHC *poindres*); pm. *pugneri* III,XIV.2.

Q

[QUITARE]: v. 'quietare', 'liberare da un obbligo' (afr. *quiter*); pass.rem. 3^ap. *quitarono* XIII, XII.7; part.pass. *quita* V,XV.1; part.pass. *quiti* XII,XII.20.

R

RABONN^(N): sm. 'taglio di moneta' (?) (RHC *raboïn*); XXI,XX.7.
RACCATAMENTO: sm. 'riscatto'; I,X.14.
RACONCIARE: v. 'riparare', 'restaurare'; I,II.1 - VI,XV.4 - XIV,XIV.6 - etc.; cong.imp. 3^ap. *raconciassono* VI,XXII.3; pass.rem. 3^as. *raconciò* XVIII,XI.6.
 [RAFFO]: sm. 'raffio', 'strumento di ferro composto da più uncini legati ad una fune, utilizzato per operazioni di recupero'; pm. *raffi* XX,XVIII.21.
 [RAFRESCARE]: v. 'ristorare' (RHC *refreschi*); pass.rem. 3^as. *rafreschi* XXI,XXV.1.
RALEGARE: v. 'unire', 'collegare'; XX,XVIII.16; cong.imp. 3^as. *ralegasse* XXII,LXXVI.12.

RAMENARE: v. 'riconduurre'; I,XI.7; pass.rem. 3^ap. *ramenarono* V,XX.6.

RANCURA: sf. 'rancore', 'astio', 'rammarico' (afr. *rancure*); I,VI.1 - VIII,VIII.5 - X,LII.1 - etc.

[*RAPIGLIARE*]: v. 'rivalersi di un danno'; ind.fut. 1^as. *rapiglierò* XXII,XXIII.17.

[*RAPOTERARE*]^(N): v. 'rapportare', 'riferire', cfr. *raportare* (RHC *distrent* 'dire'); pass.rem. 3^ap. *rapoterano* XVIII,XVII.1.

RAPPELLARE: v. 'richiamare'; I,XI.12.

[*RAPORTARE*]:v. 'riferire', 'riportare'; ind.imp. 3^as. *raportava* I,VII.16.

[*RATESTARE*]^(N): v. 'rimettere insieme', 'riordinare in ranghi'; cong.imp. 3^ap. *ratesstassono* X,XLVIII.12.

REBLATA^(N): sf. 'tipo di scrittura' (?) (RHC *escriptures Reblada*); IV,IX.1.

[*REFINARE*]: v. 'interrompere', 'cessare'; ind.imp. 3^as. *refinava* XIII, XXIII.1; tre att. in Ovi in Buccio di Ranallo, *Cronaca*, 1362 (aquil.); *Diatessaron veneto*, XIV sec. (tosco. ven.); *Laudario dei Battuti di Modena*, 1377 (emil.).

REGOLEIS^(N): sm. 'golfo' (RHC *regouleiz*); II,VI.2.

[*REMOLARE*]: v. 'tardare', 'indugiare'; trap.pros. 3^as. *avea remolato* XV,VIII.6.

RESIA: sf. 'eresia', 'rottura con la dottrina'; II,X.4.

RESTA: sf. 'treccia di agli o cipolle ottenuta intrecciando i fusti'; XXII,V.13.

RICAGNATO: agg. 'rincagnato'; II,XX.1.

RICORSOIO: agg. 'nodo scorsoio'; XVII,XX.8.

[*RICREDUTO*]: agg. 'vile', 'pronto alla resa', 'sconfitto' (fr. *recreu*); pm. *ricreduti* VI,VIII.2 - X,XLI.5.

[*RIECHIEDERE*]^(N): v. 'richiedere'; pass.rem. 3^as. *riechié* XIX,XXIV.1.

RIFLATIRE^(N): v. 'respingere' 'schiacciare'; XXII,XXI.4; cfr. 'flatir'.

RIGRATTATO^(N): agg. 'rimpianto' (fr. *regretter*); VII,I.5.

RILEVATO: agg. 'ornato da rilievi' (RHC *couvert*); XIX,XXI.5.

[*RINPROCCIATO*]: agg. 'rinfacciato', 'rimproverato' (fr. *reprocher*); sf. *rinprocciata* VI,XVIII.6.

RIOTTA: sf. 'tumulto', 'rissa', 'disputa' (fr. *riotte*); VII,XIV.13 - XV,VII.5 - XVII,VIII.8 - etc.

[*RIPOSTALIA*]: sf. 'ripostiglio'; pf. *ripostallie* XX,XXII.4.

RITENITIVA: sf. 'memoria', 'capacità di ricordare' (RHC *remenbrance*); XV,II.2.

[*RODDO*]^(N): agg. 'rapido', 'impetuoso' (RHC *roides*); pm. *rodidi* VI,XVIII.3.

[*ROTELLA*]: sf. 'scudo leggero e rotondo' (fr. *röele*); pf. *rotelle*: V,XIV.5.

ROVELLANS^(N): (?) (RHC *rouelanz*); XI,V.2.

[*RUBATORE*]: sm. 'ladro', 'malfattore', 'rapinatore'; pm. *rubatori* II,II.6 - IV,XVI.11 - VII,II.15 - etc.

RUBELLO: sm. 'ribelle' (RHC *rebelle*); XIV,XI.11.

RUBELLATE: agg. 'ribellate'; XIX,III.6 - XXII,LXXVII.4.

[*RUGARE*]^(NA): v. 'mettere per la ruga', 'gettare a terra' (RHC *ruoient*); ind.imp. 3^ap. *rugavano* I,XI.5.

RUGA: sf. 'via', 'strada' (fr. *rue*); X,XI.4 - X,XXIV.3 - XI,XXI.9 - etc.

S

[*SBAIRE*]: v. 'allibire', 'sbigottire' (prov. *esbair*); pass.rem. 3^as. *sbaì* I,XXII.4 - IX,XX.5; pass.rem. 3^ap. *sbairono* XVIII,XIV.1.

SBATTERSI: v. 'incappare nel nemico'; XVIII,XXIV.1.

SCIAMITO: sm. 'drappo di vari colori e trame'; XX,XVIII.15.

[*SCIEVERARE*]: v. 'separare', 'allontanare' (afr. *sevrés*); part.pass. *scieverati* III,XIII.6.

[*SCONDIRE*]: v. 'non consentire', 'rifiutare' (afr. *escondire*); cong.imp. 3^as. *scondicesse* XXII,XII.2.

SCORGERE: v. 'accompagnare', 'condurre'; X,XI.9 - X,XXXIII.5.

[*SCOVEGGIARE*]^(N): v. 'deridere' (RHC *chufloient*); ind.imp. 3^ap. *scoveggiavano* VIII,XIII.3.

SECCHERECCIA: sf. 'siccità'; VII,II.2.

SECCIA: sf. 'stoppa'; XV,XI.6.

ser: sm. 'taglio di moneta' (?) (RHC *sols* 'unité monétaire valant le vingtième de la livre'); IV,XVI.12 - IV,XVI.13.

SERMONARE: v. 'predicare', 'ammonire', 'incitare'; I,III.5 - I,XXIX.4 - V,IX.1 - etc.; ind.imp. 3^as. *sermonava* I,III.4 - V,XV.3; cong.imp. 3^as. *sermonasse* I,VII.5; pass.rem. 3^as. *sermonò* I,XV.2.

SERVAGGIO: sm. 'schiavitù' ; I,V.1 - V,XV.6 - X,L.5 - etc.

[*SEZZAIO*]: agg. 'ultimo'; sf. *sezzaia* I,X.12 - VI,XIX.6 - XVIII,XVIII.2 - etc.

[*SFIBIATO*]: agg. 'scoperto dai vestiti lasciati aperti', 'discinto'; sf. *sfiabiata* XVII,XXVI.15.

SINISCALDO: sm. 'siniscalco'; XIX,I.1; una sola attestazione in Ovi: Marchionne, *Cronaca fiorentina*, 1378-85.

SODARE: v. 'rafforzare', 'garantire'; XVII,XIX.5.

SOFFERIRE: v. 'soffrire', 'subire', 'sostenere', 'reggere un assalto'; I,XX.4 - I,XXI.9 - I,XXIII.1 - etc.; pass.rem. 3^as. *sofferì* I,V.3; cond.pres. 3^as. *sofferebbe* I,XXIX.1; ind.fut. 3^ap. *sofferanno* II,II.2.

[*SOFFRATTOSO*]: agg. 'bisognoso' (fr. *sufraitus*); pf. *soffrattose* XVIII,II.10.

SOMIERS: pm. 'somiere', 'cavallo da basto, utilizzato in alternativa ai muli' (fr. *somier*); I,XX.5.

[*SONEFERARE*]: v. 'sonniferare', 'sonnecchiare', 'essere assopito'; ger. *soneferando* XI,XVI.9.

[*SOPPANNATO*]: agg. 'munito di fodera', 'imbottito di stoffa pesante'; pm. *soppannati* VIII,IX.5.

SOSPECCIONE: sf. 'sospetto', 'timore' (afr. *sospeçon*); I,III.4 - II,XI.4 - III,XXII.2 - etc.

SOTTERRA: avv. 'sottoterra'; IV,XX.7 - X,VI.7 - X,VI.8 - etc.

[*SPACCIATO*]: agg. 'ampio', 'privo di ostacoli'; sf. *spacciata* VII,XVII.6.

[*SPERARE*]: v. 'disperarsi' (RHC *desesperoient*); ind.imp. 3^ap. *speravano* XX,XVII.6.

SPRESSAMENTE: avv. 'esplicitamente', 'in modo manifesto'; I,XIV.2.

SPRUOVA: sf. 'prova'; I,XIV.1; due sole attestazioni in Ovi in Zuccherò da Bencivenni, *Esposizione del Paternostro*, XIV sec. (fior.).

SQUARTELLARE: v. 'squarciare in più parti'; XII,III.14; una sola attestazione in Ovi dal *Fiore*.

STADICO: sm. vedi *ISTADICO*; II,IX.2; pm. *stadichi* I,XIX.9 - IV,IV.2 - IV,V.8 - etc.

STAGGIO: sm. 'dimora', 'luogo di sosta' (RHC *estage*); VIII,XIII.5.

STANFELTRA^(N): loc. *alla s.*, 'disordinatamente' (RHC *à desroi*); III,III.1.

[*STOPARE*]: v. 'chiudere l'accesso', 'occludere strettamente'; *stoparono* IV,XV.7.

[*STORMIRE*]: v. 'dare battaglia', 'attaccare' (afr. *estormir*); *stormivano* XXII,XXIV.8.

STRACCATO: agg. 'ridotto allo stremo'; XXII,XXIII.7.

STUDIARE: v. 'riflettere', 'esaminare', 'osservare'; VII,XX.8 - VIII,VIII.1 - XI,XI.7 - etc.; ind.fut. 1^as. *studierò* II,VIII.3; ind.pres. 2^as. *studia* II,XII.1; pass.rem. 3^as. *studiò* II,XIV.1.

STURBATO: agg. 'distolto', 'impedito'; XIII,XIX.3.

SUBEZIONE, *SUBBEZIONE*: sf. 'soggezione'; I,V.4 - I,V.5 - X,XXXVIII.12 - etc.; una sola attestazione in Ovi in Chiaro Davanzati, *Rime*, XIII sec. (fior.).

SULIZIONE: sf. 'dissenteria' (?) (RHC *menoison*); XVII,XXVIII.4.

T

TAFFERIA: sf. 'piatto o vassoio molto largo e poco profondo, usato particolarmente per servire le pietanze'; X,XIII.3.

TAPINAGGIO: sm. deriv. di 'tapinare'; VI,IX.1 - X,X.5 - X,XXVI.9 - etc.

[*TAPINARE*]: v. 'andare errando', 'elemosinare', 'rintanarsi', 'vivere misaramente' (afr. *tapiner*); ind.imp. 3^as. *tapinava* I,XIV.8; part.pass. *tapinati* II,XVIII.6.

[*TARGA*]: sf. 'scudo' (afr. *targe*); pf. *targe* I,XXIX.4 - IV,XV.1 - VIII,X.3.

TECCA: sf. 'difetto', 'vizio', 'colpa' (afr. *teche*); IX,II.3; pf. *tecche* IX,II.5 - XVII,XXI.8 - XVIII,II.9 - etc.

TEMOLTO^(N): sm. 'tumulto'; V,XIX.7.

TENITORIO: sm. 'spazio sul quale si esercita una giurisdizione, pubblica o privata'; I,IV.4 - VI,I.7 - XII,II.2 - etc.

[*TERRATO*]: sm. 'terrapieno'; pm. *terrati* XVI,XXI.2 - XVI,XXIII.5.

[*TERRAZANO*]: sm. 'cittadino, abitante di una città fortificata'; pm. *terrazani* III,XX.5 - IV,III.4 - X,XXVI.10 - etc.

TOISE, TOISES, TOISSES: sm. 'tesa', antica unità di misura di sei piedi' (RHC *toise*); X,IV.9 - XII,II.4 - XV,V.2 - etc.

TORNIAMENTO: sm. 'torneamento', 'giostra d'armi' (fr. *tourneiment*); XXII,LX.1.

[*TORRICADA*]: sf. 'torretta' (RHC *torneles*); pf. *torricade*: IX,XVI.5.

TRABALDERIA: sf. 'imbroglio', 'raggiro' (afr. *bauderie*); IX,I.6.

[*TRABATTERE*]: v. 'abbattere', 'percuotere'; ind.imp. 3^ap. *trabattevano* II,V.4; pass.rem. 3^ap. *trabatteano* IV,XVI.14.

TRABOCCARE: v. 'gettare a terra', 'disarcionare' (afr. *trebuchier*); XI,XVIII.8; ger. *traboccandoli* II,VII.3; pass.rem. 3^ap. *traboccarono* IV,XVIII.7.

[*TRABUONO*]: agg. 'di grande bontà'; sf. *trabuona* I,XVI.5.

[*TRACONTARE*]^(N): v. 'raccontarsi vicendevolmente' (RHC *s'entrecontrerent*); pass.rem. 3^ap. *tracontarono* I,XXII.4.

TRADIGIONE: sf. 'tradimento', 'congiura'; I,III.3 - I,XXVII.5 - II,XIII.1 - etc.

TRADURAMENTE^(N): avv. 'molto duramente' (RHC *très durement*); I,XXI.10.

TRAFUGGATO: agg. 'ramingo', 'esule'; XVII,XII.12.

TRAIMENTO: sm. 'spostamento', 'trasferimento'; I,XVII.4.

TRALCIERI^(N): agg. 'imbrogliatore', 'truffatore' (RHC *trichierres*, 'trompeur'); IV,IV.1.

[*TRAMONESTARE*]: v. 'incitarsi, ammonirsi vicendevolmente' (RHC *s'entr'amonestoient*); ind.imp. 3^ap. *tramonestavano* VIII,VII.3.

TRANATO: agg. 'trascinato' (RHC *treinez*); I,VII.3.

TRANGHIOTTIRE: v. 'trangugiare', 'inghiottire' (RHC *transglotissoiet*); X,XLVI.3; pass.rem. 3^ap. *tranghiottirano* X,XII.7 - X,XLVI.3.

[*TRASANDARE*]: v. 'trascinarsi' (RHC *tressailloit* 'passer d'un lieu dans un autre'); ind.imp. 3^as. *trasandava* XX,X.7.

TRASBENE: avv. 'molto bene' (RHC *très bien*); X,XXIX.10; una attestazione in Ovi in Binduccio dello Scelto, *La storia di Troia*, 1322 (sen.).

TRASGRANDE: agg. 'molto grande', 'imponente'; I,X.6 - VI,XXI.1.

TRASNOBILE: agg. 'assai nobile'; IV,IX.1.

TRASPOSSENTE: agg. 'oltremodo potente'; XV,IV.1.

[*TRATROVARE*]^(N): v. 'trovarsi insieme'; pass.rem. 3^ap. *tratrovarono*: XXII,XXXVII.3.

[*TRAVEDERE*]: v. 'vedersi a vicenda' (RHC *s'entrevirent*); pass.rem. 3^ap. *travidono* II,XX.3; una attestazione in Ovi in Binduccio dello Scelto, *La storia di Troia*, 1322 (sen.).

TRECCHERIA: sf. 'inganno', 'frode' (fr. *trecherie*); I,XXVI.6.

TREFO^(N): sm. 'padiglione', 'tenda' (afr. *tref*); IV,XXII.8 - VI,III.2 - XVIII,XIII.3 - etc.

TREMUTO, [*TREMUOTO*]: sm. 'terremoto'; XIX,XV.4; pm. *tremuti* I,IX.2; pm. *tremuoti* X,XLVI.1.

TREVAGGIO^(N): sm. 'pedaggio', 'tributo' (afr. *truage*); XXII,CVII.3.

TRINCANTE: agg. 'tagliente', 'affilato' (afr. *tranchant*); IX,XX.6.

TURCOPLIS: pm. 'turcopoli', 'milizie mercenarie turche' (RHC *turcoples*); XVIII,XVIII.9.

TURQUOPOPOLI: pm. vedi *TURCOPLIS*; XXI,XIV.12.

U

[*UCCIDITORE*]: sm. 'uccisore'; pm. *ucciditori* XXI,X.12.

UOSA: sf. 'stivale', 'gambiera di tela nelle uniformi militari' (afr. *huese*); XIV,XIX.7.

[*USCERE*]: sm. 'nave da carico per il trasporto dei cavalli, provvista di un portello (da cui prende il nome) per le operazioni di carico e scarico' (afr. (*h*)*uissier*); pm. *uscieri* XIX,X.1 - XXII,LXI.2 - XXII,LXI.3 - etc.

UTTOLITÀ, *UTTOLITADE*: sf. 'profitto', 'vantaggio' (RHC *preu* 'avantage'); X,XXXIV.6 - XV,XIII.3 - XVII,V.1 - etc.

V

VALENTE: agg. 'valente'; I,VI.5 - II,I.1 - II,II.11 - etc.; pm. *valentri* IV,XIX.1 - IV,XXI.1 - V,IV.12 - etc.

VALIARE^(N): v. 'avvalere' (?) (RHC *soutenir*); X,XI.3.

VALSENTE: sm. 'valore'; XXII, XXII.20.

VEGGENTE: loc. *a suo v.*, 'sotto gli occhi'; XX,XVIII.2.

[*VENTIERE*] sm. 'riparo collocato davanti alle feritoie di una fortificazione'; pm. *ventieri* XVII,XIII.2.

VERACE: agg. 'autentico'; I,II.1 - I,II.7 - I,VI.5 - etc.

[*VILLATA*]: sf. 'villaggio'; pf. *villate* X,XXVIII.7 - XII,IX.8 - XIV,XXI.5 - etc.

VISAGGIO: sm. 'volto' (afr. *visage*); IX,V.9 - XI,V.1 - XIII,III.8 - etc.

VISTO: agg. 'rapido', 'agile' (RHC *vistes* 'agile'); XX,XI.5.

[*VITTURALE*]: sm. 'soldato addetto al trasporto delle vettovaglie'; pm. *vitturali* X,V.1.

INDICE DEI NOMI

Ogni antroponimo è riportato con tutte le varianti grafiche presenti nel testo, seguite da una breve identificazione storica quando possibile e a titolo orientativo, lungi dall'essere esaustivo.³ I casi di mancata identificazione, anche parziale, sono segnalati con il punto interrogativo (?); per ogni nome sono riportate le prime tre occorrenze.

A

AALIS (figlia di Iocelino di Rodi e di Morfia): XI,V.5.

AARON (Aronne, fratello di Mosè): I,V.2.

ABBACUCH, ABBATUCH (profeta): VIII,I.6.

ABEYS (Abbas, visir del califfo az-Zāfir): XVII,VIII.2 -XVII,VIII.10 -XVII,VIII.12 - etc.

ABIMALET (prete al tempo di David): VIII,I.2.

ABRAAM DI NAZERETH (cavaliere cristiano): XX,XXII.7.

ACARDO (arcivescovo di Nazareth): XVII,XIX.1.

ADAM (vescovo di Belinas): XVI,I.4.

ADIMUS IOSAFAS (schiavo indovino al tempo di Salomone): XII,I.5.

ADRIANO IV (papa dal 1154 al 1159): III,I.3.

AGARDO DI MONTE MARIA (cavaliere cristiano): VIII,VII.4.

AGUENOR (nato in Ansur): XII,I.1.

AYNARDO (Ademaro di Monteil, vescovo del Puy): I,XVI.7.

AYSNART, AYNART (conestabile di Damasco): XIV,VI.2.

ALAYO FERGANS (barone di Bretagna): II,XIX.1.

ALBERI DE QUONOE (cavaliere crociato): II,XI.1.

ALBERIGO (Alberico di Grandmesnil, fratello di Guglielmo Gramasnil): VI,V.4.

ALBERTO (vescovo d'Ostia, legato del Papa): XIV,XII.5.

ALESSO (Alessio II Comneno, figlio dell'imperatore Manuele I e di Maria di Antiochia): XXI,III.5.

ALESSO (figlio di Chirsac imperatore): XXII,VI.2 - XXII,VI.4.

ALESSO CANIUS (imperatore di Costantinopoli): II,IV.1.

ALEXA (contessa di Cicilia, moglie di Baldovino): XI,VI.2.

ALEXANDRO (Alessandro Magno il Macedone): IV,IX.2.

ALEXANDRO DI CONVERSANA (conte in Puglia): XIX,X.4 - XX,XIV.1.

³ Per l'identificazione storica mi sono in parte avvalsa degli studi in AA.VV., *Crociate: testi storici e poetici*, a c. di G. Zaganelli, Milano, Mondadori, 2004.

ALIENORA (moglie di Urtasso Guernieri e di Ughetto): XIII,XI.6.
ALISA (figlia del re di Gerusalemme, moglie di Buiamonte di Taranto): XII,XIV.4.
ALLAMANNO DI TABARIA (barone): XV,IV.13.
ALLEXANDRO DI GAVINA (conte): XIX,III.1.
AMARI (vescovo del Poggio): VII,I.4.
AMARI (conte di Iafet): XIII,III.9.
AMARI (vescovo di Saiate): XVI,XXV.12.
AMARI, AMAURI (fratello di Baldovino, conte di Iafet e Ascalona): XVI,XIII.7.
AMARI DI MONFORTE (padre di Bartola, madre di Fouques): XIII,I.5.
AMARIS (figlio di Milisetta e Folco): XIV,XXIII.9.
AMERIGO DI LIMOSINE (Aimerico di Limoges, patriarca di Antiochia): XIV,XIII.11.
AMOS (profeta): I,VII.18 - VIII,I.6.
ANBERTO (Alberigo vescovo di Belleem): XX,XVIII.8.
ANCUS (fondatore di Acri): X,XXII.4.
ANDREA DA RONPITANA (conte di Puglia): XVII,II.11.
ANDREINO (nipote dell'imperatore Manuello): XIX,I.5.
ANDREINO (imperatore di Costantinopoli): XXII,IV.10 - XXII,IV.11 - XXII,IV.12- etc.
ANDREUCCIO DURABOCCA (Andrea Dureboise, cavaliere della famiglia del vescovo di Soissons): XXII,LXXII.10.
ANFONS (figlio di Ramondo conte di Tortosa): X,XXIII.4.
ANFREDI, ANFROI, ONFROI DAL TORION, TORON, TORRON (padre di Anfredi conestabile): XII,IX.7 - XVI,I.5 - XVI,XIII.2 - etc.
ANFREON (conte di Rossigion, figlio del conte Ramondo): II,XI.1.
ANFREON DI MONTE TIGNOSO (cavaliere crociato): II,XI.1.
ANFUS (mercante): XIII,XIV.1.
ANIBERTO (vedi DAINBERTO): IX,XIV.12.
ANNA (figlia di Biatrice e Iocalins): XIII,III.9.
ANNA (moglie del re Amari di Gerusalemme, figlia del conte di Rodi): XVIII,III.1.
ANNA (figlia di Luigi di Francia, moglie di Alesso figlio di Manuello): XXI,III.5.
ANSALON, ARON (vescovo): XVI,XXIX.10.
ANSIAS, ANSA da RIPAMONTE (cavaliere crociato): VI,XVI.2 - VI,XVII.6.
ANSIACO DA RIPAMONT (vedi ANSIAS): VI,XVI.2.
ANSIACO DI BRIA (barone di Francia): XIII,V.2.
ANSIACO DI PACE (cavaliere crociato): XIX,XVI.5.

ANSIATICO (vescovo di Betlemme): XIV,XIII.1.
 ANSURAT DEL POGGETTO (?): IV,VIII.4.
 ANTIOCO (?): IV,IX.2
 ARATT DI BRENNNA (cugino del re Giovanni di Gerusalemme): XXII,LXXXVIII.2.
 ARCHEUS (figlio di Canam, fondatore di Archis): VII,XII.1.
 ARIGO DI SOAVIA I (Enrico I): VIII,XIX.7.
 ARNOLDO (vescovo di Calabria, calonaco di Antiochia): XIII,IX.13.
 ARNOLDO (vescovo di Livisies): XVI,I.3
 ARNOLDO DI TORNASSEL (Arnolfo di Turbassel, prigioniero franco): XVIII,XXIII.2.
 ARIUS (miscredente): III,I.2.
 ARRIGO (Enrico IV): I,XIV.1.
 ARRIGO (vescovo d'Atol): XVI,I.1.
 ARRIGO (duca d'Austria): XVI,I.1.
 ARRIGO (Enrico duca dello Vein, signore tedesco): XXI,XXIV.6.
 ARRIGO D'ASQ, DE ASQUE, ARIGO D'ASCOLI (cavaliere crociato): I,XVII.1 - II,I.2.
 ARRIGO RE D'INGHILTERRA: XIII,I.10 - XIII,IX.4 - XIII,XVI.1 - etc.
 ARRIGO D'ALEMAGNIA (imperatore): XXII,XXX.7.
 ARRIGO D'ANGIÒ (fratello di Baldovino di Fiandra): XXII,LX.2.
 ARRIGO DI CANPAGNIA (conte, figlio del conte Tebaldo): XIX,IX.4.
 ASEGUR (padre di san Giuliano, avolo di Noradin): IV,XI.3.
 ASIATICO, ANSIATICO (signore turco di Antiochia): IV,XI.1 - IV,XI.4 - IV,XI.6 - etc.
 ATTENTO (chierico di Betlemme): X,XXXVII.3.
 AVADINO (maestro armeno di macchine da guerra): XII,VI.6.
 AVERNAC, AVERNAS (vedi LIVERNAC): XXII,IV.10 - XXII,XXI.2.

B

BALAC, BALACH, BALLAC (signore turco di Sororge): IV,VI.1 - VII,V.1 - VII,V.4 - etc.
 BALAAM, BALAN (profeta): XXII,XV.5 - XXII,XV.11.
 BALAS (popolo): II,III.9.
 BALDOVINO I (fratello di Goffredo di Buglione): II,I.2 - III,XV.1 -III,XVII.1 - etc.
 BALDOVINO CALDERON (Baldovino Cauderon, cavaliere di Bria): III,VI.4.
 BALDOVINO DA NUOVAVILLA (Baldovino di Neuville): XXII,LXXX.1.
 BALDOVINO DEL BORGO, DI BOC, DAL BORC (Baldovino di Bourg, cugino di Goffredo di Buglione, ovvero Baldovino II re di Gerusalemme): II,I.2 - III,XV.8 - III,XVII.1 - etc.

BALDOVINO DEL MAROIS (cavaliere crociato): XV,XIV.4.

BALDOVINO D'ANALDO (Baldovino conte di Hainaut): VII,I.2.

BALDOVINO DI BELVEDERE (cavaliere crociato): XXII,LXXIV.6.

BALDOVINO DI FIANDRA (cavaliere crociato): III,VI.4.

BALDOVINO DI NOALTO, NOALT (conte crociato): II,I.2 - IV,XIII.7 - V,V.5 - etc.

BALDOVINO DI RAMAS (figlio di Baliano I, signore di Mirabel e Rama: XIII,XXI.2.

BALDUS (saraceno convertito): X,XXXVIII.9.

BALIENO, BALIENS (Baliano I il vecchio di Ibelin): XVII,XII.10 - XIV,XX.3.

BALIENO DI NAPOLI (Baliano II, figlio di Baliano I e fratello di Baldovino di Ramas): XXI,XXIV.6.

BANDUC, BANDOC (turco signore di Samosate): IV,IV.1 - V,VII.7.

BARAC (medico del conte di Tripoli): XVII,XXVIII.3.

BARRAZCURA (popolo di armeni): V,X.5.

BARTOLA (madre di Folco re di Gerusalemme): XIII,I.5.

BASILIO (Basilio II, detto il Bulgaroctono, imperatore d'Oriente): II,III.9.

BEALDALLA (Baobdelle, Abū al-'Ādil?, ambasciatore di Rashīd al-Dīn Sinān presso Almarico di Gerusalemme): XIX,XXVI.18.

BEFANIA (badessa di santa Maria Maggiore di Gerusalemme, figlia di Iocelin di Rodi): XVIII,III.3.

BELBARE (discepolo di Maometto): XVIII,XVI.1.

BELFEH (signore turco): I,X.1 - I,X.4 - I,X.8 - etc.

BELFET (soldano di Persia): III,II.2.

BELTRAMO (conte): X,XXVIII.3.

BELTRAMO (Bertrando di Tolosa, figlio di Ramondo di Saint-Gilles, conte di Tripoli): XX,IV.3.

BELTRAMO DI BLANAFRONT (maestro del Tempio): XVII,XII.10.

BENEDETTO (arcivescovo di Ramas): X,XV.2.

BENIR CASEL (signore d'Egitto): XVIII,XIX.6.

BERLINGHIERI (conte di Lusignano): XV,XXII.10.

BERNARDO (abate di monte Tabor, poi vescovo di Lida): XIX,IX.1.

BERNARDO (vescovo di Saiate): XVI,I.4.

BERNARDO DI CHIARAVALLE (santo e Dottore della chiesa): XV,XVIII.4.

BERNARDO DA TRAMALAI (Bernardo di Trémelay, quarto maestro del Tempio): XVI,XX.8.

BERNARDO DI VALENZA (Bernardo di Valence, primo vescovo latino di Tarsia e primo patriarca d'Antiochia): VI,XXII.5.

BERNARDO VACCHIERE, VACCHIER (cavaliere crociato): XIV,V.8 - XV,IX.1.

BERONGIER, BISANGE (turco conestabile del re di Damasco): XIII,XVIII.1 - XIII,XXII.5.

BERTOLDO DI LANDA (duca di Pavia): XVI,I.1.

BIATRICE (Beatrice moglie di Goscelino II di Edessa): XIII,III.9.

BICALEB (figlio di Utenia): XVIII,XVI.2.

BLAC, BRAC (popolo): XXII,LXXV.1 - XXII,LXXV.6 - XXII,LXXV.7 - etc.

BONIFAZIO (marchese di Monferrato, padre di Guglielmo Lungaspada): XXII,IV.1.

BORDINO (Maurice Bourdin, antipapa Gregorio VIII): XI,VIII.2.

BORSES, BORSAQUI, BORSAQUINO, BORSACHINS, BORSACCHINO (principe turco): X,XLVI.4 - X,XLVIII.1 - X,XLVIII.7 - etc.

BOUGRIS (popolo della Bulgaria): II,III.9.

BUIAMONTE (Boemondo I di Altavilla, figlio di Roberto Guiscardo, principe d'Antiochia): II,VII.3 - II,VIII.2 - II,IX.1 - etc.

BUONACORRI (califfo d'Egitto): IX,XVII.6.

C

CAFALIORE (colui che diede il nome a Cesaria): XIV,VIII.2.

CALAMANO (re d'Ungheria): I,XVIII.2.

CALAMANS IL GIOVANE (balif di Cilicia): XVIII,VII.3.

CALDEI (popolo): XV,IV.4.

CALISTO (papa Callisto II): XI,VIII.3.

CAMEL (figlio di Sanar): XVIII,XVII.5.

CAN (Cam, personaggio biblico): VII,XII.1.

CANAM (Canaan, figlio Cam): VII,XII.1.

CANDACIUS (figlio di Aguenor di Ansur, fondatore di Tebe): XII,I.2.

CANPENNOIS (cavaliere cristiano): XXII,LXXXVI.7.

CARAP, CARAB (principe di Arabia, padre di Omar) : I,II.2 - VIII,II.6 - XVIII,XVI.1 - etc.

CARLO MAGNO: I,V.2.

CAROLOGOLAINS (popolo): XX,XVIII.15.

CARPINELLO (cavaliere del conte di Tolosa): VIII,VII.2.

CETONS DE BEARS, CETON DI BEARS (cavaliere crociato): I,XVII.1 - II,XIV.4.

CHIAROBALDO DI VENDUEL, CLAROBALDO DI VANDUEIL, CHIAROBALDO DI VENDUIL (cavaliere crociato): I,XXVIII.1 - V,XIII.2 - II,IV.3 - etc.

CICILIA (Cecilia di Francia, figlia di Filippo di Francia, moglie di Tancredi di Altavilla e poi di Ponce di Tripoli): X,XXVII.3.

CIRSAC, CHIRSAC (imperatore di Costantinopoli): XXII,IV.9 - XXII,IV.11 - XXII,V.3 - etc.

CLAFDOLES, CLADOLES (conestabile del califfo d'Egitto): IX,X.2 - IX,X.3.

COLDROCES, CODROCES, CRODOCE (Cosroe II, imperatore sasanide di Persia 590-628): I,II.1 - I,II.6.

CONAINS, CONAIN IL BRETON (Conain III il Grosso, conte di Bretagna): XIII,I.5.

CONASILLES (armeno fratello di Pancrate): VII,III.2.

CORBAGAS (barone turco): VI,I.7 - VI,II.1.

CORSAUR (maestro musulmano): XVIII,XVI.2.

CORTABENDIN (turco signore di Mousse): XXI,XVI.5.

COTABADIN, COTABANDIN (fratello di Norandin): XX,VII.1 - XX,VII.10.

COTALICOS (armeno): XIV,XV.3.

CRASUS (antico principe romano): X,XV.3.

CUMANI (popolazione di lingua turca insediata nelle steppe russe a Nord del Danubio): II,III.6 - II,XVIII.4 - XXII,LXXV.1 - etc.

CURRADO (Corrado di Monferrato, figlio di Bonifacio): XXII,II.4.

CURRADO D'ALLAMAGNA (imperatore): XV,XVIII.7.

D

DABABAIS (principe d'Arabia): XI,IX.2.

DAINNBERTO, DEIMBERTO, DEINNBERTO (Daimberto arcivescovo di Pisa, poi patriarca di Gerusalemme nel 1099): IX,XIV.5 - X,VI.2 - X,XXIX.1 - etc.

DAMAS (fondatore di Damasco): XVI,III.1.

DANIELLO DI PIERO (medico cristiano): XIV,XVIII.4.

DAOFAS (discepolo di Luca evangelista): VII,XIX.2.

DARGA, DARGAN, ARGAN (soldano d'Egitto): XVIII,IV.3 - XVIII,IV.6 - XVIII,IV.7 - etc.

DARIO (signore d'Egitto): I,VII.12.

DAVID (profeta, re di Gerusalemme): VIII,I.1 - VIII,I.2.

DIDO (Didone): X,XXXVIII.7 - XII,I.3.

DIOGINES (Diogene, imperatore romano): III,II.2.

DISOCERUS (patriarca d'Alessandria eretico): II,X.4.

DODAQUINO, DODAQUINS (signore di Damasco): X, XLIV.6.

DODECONS (conte di monte Aguto): II.I.2.

DOMENICO MICHELI (doge di Venezia): XI,XIX.

DOVIZIANO (ammiraglio turco): IX,XIX.3.

DREAS DE VEELLE (cavaliere crociato): II,IV.3.

DROON DA MONCIA (Drogone di Monchy, crociato): VI,XVI.7.

DUCAR (nipote di Belfet, soldano di Damasco): IV,XI.2.

E

EBITEMI EZEDINALA (nipote di Mehedi): XVIII,XVI.10.

EBOIS (chierico insieme a Pietro l'Eremita); VI,XIV.4.

EBRAMARS, EBREMARZO (chierico patriarca di Gerusalemme): X,XXII.2 - X,XXIX.4.

ELHADECH (figlio Alfei, califfo d'Egitto): XVIII,XIV.11.

ELIA DI MALEBORGH (conte, suocero di Folco re di Gerusalemme): XIII,I.7.

ELIES ADRUS (imperatore romano): VIII,I.11.

ELIMANNO DI TABARIA (barone crociato): XVI,I.5.

ELYA (profeta dell'Antico Testamento): VII,XVIII.4 - VIII,I.6.

ELYA (figlio di Folco il Giovane): XIII,I.11.

ELYA DEL MANS (conte, padre della moglie del conte di Pittieri): XIII,I.9.

EMICOU (conte tedesco): I,XXVIII.2.

EMIR (balif di Cesaria): X,XIII.5.

EMIRALI (signore turco di Belinas): XIII,XV.4.

EMIRFURUS (signore armeno): V,X.5.

EMIRIARIS (conestabole del califfo d'Egitto): VII,XV.5.

ENIORRAN (figlio del conte di san Paolo): VII,IX.8.

ERACLE, ERACLES (Eraclio, imperatore di Bisanzio dal 610 d.C.): I,I.1 - I,I.2 - I,II.1 - etc.

ERACLE, ERACLES (Eraclio patriarca di Gerusalemme nel 1180): XX,VIII.7 - XXI,III.11.

ERNOLDO (vedi ARNOLDO vescovo di Calabria): X,VI.4.

ERMANNIO (marchese di Verona): XVI,I.2.

ERMINETTA (sorella di Folco di Gerusalemme, madre di Conan): XIII,I.5.

ERMONS (cappellano duca di Normandia): VIII,IX.2.

ERODA, ERODE (Erode re di Giudea): X,XII.1 - X,XII.2.

ESURADO DI BRATUEL (cavaliere crociato): XV,XXV.9.

ESURAT DI CHERISI (cavaliere crociato): V,XIII.

EUROPA (figlia di Aguenor): XII,I.2.

EURTASSO (vedi URTASSO fratello di Goffredo): II,XIX.1.

EUTICES (abate eretico al tempo dell'imperatore Marziale e papa Leone): XV,XIX.8.

F

FEDERIGO (duca di Savoia): XVI,I.1.

FEDERIGO (Federico di Laroche, vescovo d'Acri e poi arcivescovo di Tiro): XVII,I.5.

FEDERIGO DI BORGOGNA (duca crociato): XIX,XXIII.7.

FELIPPO, FILIPPO DI NAPOLI (Filippo di Milly, signore di Nablus fino al 1164 e Montréal, maestro del Tempio): XV,IV.13.

FERANTE (conte di Fiandra): XXII,LXXXVI.1.

FESIUS (figlio di Aguenor, re di Fenicia): XII,I.2.

FILIPPA DI ANTIOCHIA (moglie di Umfredo II, figlia di Ramondo di Poitiers): XX,XI.7.

FILIPPO (nipote di Pietro di Corteroi): XX,XXV.2.

FILIPPO (figlio di Bartola e il re di Francia): XIII,I.6.

FILIPPO DUCA DI SOAVIA (Filippo di Hoenstaufen, duca di Svevia e re di Germania dal 1198): XXII,XXX.7.

FIORE (figlio di Bartola e il re di Francia): XIII,I.6.

FOLCHIERI D'AQUITANIA, FOUCHINS (arcivescovo di Tiro): XIII,X.3.

FOLCHIERI D'AULINES (cavaliere crociato): I,XXIV.8.

FONS DI GUALTIERI (medico): XIV,XVIII.4.

FOUBERT DA CARTRES, FOUNBERT (Fulcherio di Chartres, cavaliere che teneva la città di Sororge): VII,V.7.

FOUQUES, FOUQUE (Folco conte d'Amon, re di Gerusalemme): XII,XVII.1.

FOUQUES ASCHINS (padre di Folco re di Gerusalemme): XIII,I.5.

FOUQUES DI TABARIA (?): XXI,XIII.5.

FOUQUES GUASTADA (?): XXII,XVI.18.

FRANCO (cugino di Enrico d'Ascoli): VI,VIII.4.

FURARDO DEL POGGIETTO (cavaliere crociato): V,IV.5.

G

GABELLIUS (cugino di Tobia, personaggio biblico): IV,II.3.

GABRIELLO (signore armeno di Malatana):IX,XIX.1.

GABUSIANS (popolo): VIII,I.9.

GACES DE BEDIERS, BEDOIERS, BADIARS (cavaliere crociato): I,XVII.1 - VIII,XV.8.
 GALES DE CAUMONT, CAUMONTE, CHAUMONTE: I,XVII.1 - III,XV.8 - VI,XVI.6 - etc.
 GALES DI LILLA (cavaliere crociato): III,VI.4.
 GALLERANO (cugino del conte di Rodi): XI,XVI.5.
 GARARDO DI SAIATE (barone crociato): XVI,I5.
 GAUDANO (arcivescovo di Cesaria): XIV,XIII.1.
 GAZI (principe turco): XI,X.3.
 GEMELLO (figlio del soldano d'Egitto): XVIII,XVII.21.
 GENEMENDIN (fratello di Sirascon, padre del Saladino): XIX,VIII.19.
 GERINO (arcivescovo di Lalisca): XVII,XX.6.
 GERMANO (borghese di Gerusalemme):XXII,II.1.
 GERVAGIO (cherico, fratello di Baldovino dal Borc): XI,III.4.
 GERVAGIO, CERVAGIO (Papa): XI,VIII.1.
 GHERARDO (vescovo di Lalisca): XIV,XIII.2.
 GHERARDO (vescovo di Belleem): XVI,I.4.
 GHERARDO DI CONSE (signore crociato): XIV,XIII.2.
 GHERARDO GABARONS (cavaliere dell'Ospedale): XIII,IX.5.
 GHIBERLINO (arcivescovo d' Arli, legato del Papa): X,XXIX.6.
 GHITA (dama d'Inghilterra moglie di Baldovino I): III,XVIII.5 - X,I.3.
 GIACOB (Giacobbe): IX,VIII.I.
 GIBERTO (arcivescovo di Ravenna, antipapa contro Gregorio VII): I,XIV.3.
 GIERMANO (conte tedesco): III,VII.1.
 GIERMONE (patriarca di Gerusalemme): XII,XVIII.1.
 GILIBERTO DI LACI (comandante dei Templari): XVIII,VI.5.
 GILBERTO DI MONTE CHIARO (vedi GALES DE CAUMONT): III,XV.8.
 GILBERTO DI TORNAI (cavaliere cristiano): VIII,XV.5.
 GILBERTO DI TRIEVE (cavaliere cristiano): VIII,VII.4.
 GILIO (vescovo in Toscana, legato di papa Onorio): XII,XVI.4.
 GIOIS D'AQUITANIA (fratello del conte d'Amon): XVIII,VI.2.
 GIORGIO DI SIVAS (signore crociato): XX,XI.1.
 GIOVANNA (regina di Sicilia e sorella di Riccardo re d'Inghilterra): XXII,XXXVII.8.
 GIOVANNI (Carianites): I,VII.14.
 GIOVANNI (cardinale di Roma): XVII,XXV.15.
 GIOVANNI (imperatore di Costantinopoli, figlio di Alessio): XI,VI.1.

GIOVANNI DA Pisa (arcidiano di Tiro): XV,XVII.4.

GIRARDO DE CHERICIA, CHERISI (cavaliere crociato): I,XVII.1.

GIRARDO DEL POGETTO (cavaliere crociato): I,XVII.1.

GIOVANNI D'ALTOGUADO (cavaliere di Francia): XXII,LVIII.8.

GIOVANNI DI BRENNIA (re Giovanni I di Gerusalemme): XXII,LXXXVII.6.

GIOVANNI DI GIBELIN (figlio di Balien e della regina Maria, prima moglie del re Amauri): XXII,LXXXVII.3.

GIOVANNI DI NEELLA (cavaliere crociato): XXII,LX.2.

GIRARDO DI ROSSIGLION, GIRARDO DI ROSSIGLIONE, GIRART DE ROUSSILLION (conte crociato): I,XVII.1 - II,XI.1 - II, XIV.4 - etc.

GIOVANNI DI SAN MARTINO (cardinale di Roma): XVII,VII.13.

GIOVANNI GALOIS (cavaliere crociato): XXII,XXXI.14.

GIOVANNI GORMONS (cavaliere crociato): XVII,XII.10.

GIOVANNI PROTESENATO, PROTOSENATO (nipote dell'imperatore Manuello): XIX,I.3 - XX,X.4 - XX,XV.9 - etc.

GIOVANNI SENZA TERRA (Giovanni re d'Inghilterra, fratello di Riccardo Cuor di Leone): XXII,XXXIII.3.

GIROLAMO D'AMIENS (patriarca di Gerusalemme): XI,VI.12.

GITIERI D'ARMIGNACH (cavaliere crociato): XV,XXV.9.

GIUBERTO ASSALITO (maestro dell'Ospedale): XIX,IV.4.

GIUFREDI D'AMON (conte): XIII,I.10.

GIUFFREDI DI NUESVI (canonico del Sepolcro): XXI,XIII.30.

GIUFREDI DI VILLA ARDON, ARDOIN (signore cristiano nell'Oriente latino): XXII,LXXIV.5 - XXII,LXXVIII.5.

GIUFREDI FOLCHIERI (maestro del Tempio): XVIII,XIII.1.

GIUFREDI IL CAPPELLITO (fratello di Iocelins il Vecchio di Rodi): XIII,XX.9.

GIUFREDI LIMOSINA (cavaliere crociato): XI,IX.9.

GIUFREDI MARCELLO (fratello di Folco re di Gerusalemme): XIII,I.5.

GIUFREDI PIANTAGINESTRA (figlio di Giufredi d'Amon e Mantes): XIII,I.10.

GIULIANO (armeno convertito): XX,XVII.2.

GODECAUS, GODESCAL (prete predicatore tedesco): I,XXVI.1 - I,XXVI.6 - II,II.5 - etc.

GODACASA DI TOROSTO (cavaliere cristiano): XX,XXII.7.

GODETEFANOS (cugino dell'imperatore Manuello): XVII,XXVI.6.

GODIGALLO DI TOROST (barone cristiano): XIX,XXVII.6.

GONAINS LIBRAS (cavaliere cristiano): VIII,XV.8.

GOSTANTINO (imperatore Costantino): I,VI.3 - III,I.1 - III,I.3 - etc.

GOSTANTINO (Costantino fratello di Tatis, signore armeno): X,I.5.

GOSTANTINO MANAQUNS (imperatore di Costantinopoli): IX,XVII.2.

GOSTANTIN MONOMAQUES (Costantino IX Monomaco): I,VII.13.

GOSTANZA (Costanza figlia di Filippo di Francia, moglie di Buiamonte): X,XXVII.3.

GOSTANZA (figlia di Buiamonte d'Antocchia e Alisa figlia del re di Gerusalemme): XII,XXII.10.

GOTIFREDI (Goffredo fratello di Arrigo d'asque): II,I.2.

GOTTIFREDI (vescovo di Lengres): XVI,I.3.

GOTTIFREDI BORIOSO (capitano in guerra contro Solimans): I,XXIV.4.

GOTTIFREDI DI BUGLIONE, BUGLION (Goffredo di Buglione): II,I.1 - II,II.1 - II,II.3 - etc.

GOTTIFREDI DI SANT OMER: XI,VII.2.

GRAZIA D'ABAANS, ABAARS (barone cristiano): VIII,VIII.1 - VIII,XV.8.

GREGORIO (papa Innocenzio): XIII,X.1.

GRIGORIO VII (papa Gregorio VII): I,XIV.1 - I,XIV.2.

GUALTIERI (castellano di Saint Omer): XVI,XIII.1.

GUALTIERI DA DOMADART (cavaliere crociato): VI,XVI.5.

GUALTIERI DA NESNIL (cavaliere templare): XIX,XXVII.7.

GUALTIERI D'AVAR (cavaliere crociato): VII,XVIII.3.

GUALTIERI DI BRENA (conte crociato): XXII,LVII.1.

GUALTIERI DI CESARIA (figlio di Urtasso Guernieri e Alienora): XIII,XI.6 - XVI,I.5 - XXI,XXIV.6 - etc.

GUALTIERI DI MONTE LAI (cavaliere crociato): XV,XXV.9.

GUALTIERI SANZASAPERE (Gualtieri Senza Aver): I,XXIV.8.

GUELFON DI BORGOGNA (cavaliere crociato): III,XX.5.

GUERIO (arcivescovo di Petra): XIX,II.3.

GUERMON DI TABARIE (signore crociato): XIX,XIX.11.

GUERNIERI DI GRECIA (conte crociato): II,I.2.

GUIGLIELMO (marchese di Monferrato): XVI,I.1.

GUIGLIELMO (vescovo di Barath): XVI,I.4.

GUIGLELMO AMANNATO (cavaliere crociato): II,XIV.1.

GUIGLIELMO DA GRAMASNIL, GRATASNIL, GRATEMESNIL, GRATESNIL (cavaliere di Normandia): VI,V.4 - VI,X.1 - VI,X.12 - etc.

GUIGLIELMO DELLA MANDALENA (cavaliere di Calabria): XXII,LXIX.3.
 GUIGLIELMO D'ASANBLAN (cavaliere crociato): VIII,XVI.5.
 GUIGLIELMO DI BURAS (cavaliere crociato): XI,XII.7 - XI,XXI.1 - XII,V.11 - etc.
 GUIGLIELMO DI CONILLIO (cavaliere di Albara): VII,X.5.
 GUIGLIELMO DI FONDI (conte crociato): III,VI.4.
 GUIGLELMO DI FORES (conte crociato): II,XIV.1.
 GUIGLIELMO DI ITTIERI (conte, marito di Erminetta): XIII,I.5.
 GUIGLIELMO DI MANDAVILLA (cavaliere crociato): XX,XIII.2.
 GUIGLIELMO DI NAVARRA (cavaliere crociato): XIX,II.6.
 GUIGLIELMO DI PITTIERI, POITIERS e DUCA D'AQUITANIA, D'EQUITAINE (Guglielmo IX):
 X,IX.3 - X,XV.1 - X,XV.3 - etc.
 GUIGLIELMO DI SAONA (cavaliere crociato): XIII,III.9.
 GUIGLIELMO GIORDANO, GIORDANI (nipote di Ramondo di Tolosa): X,XXVIII.3 -
 X,XXXIV.1.
 GUIGLIELMO LUNGASPADA (figlio del marchese di Monferrato): XIII,I.10 - XX,XXI.1.
 GUIGLIELMO PRUNELLES (cavaliere d'Orleans): XXII,LXIX.3.
 GUGLIELMO (figlio della contessa di Tripoli e del castellano di sant Omer): XXII,XIV.5.
 GUGLIELMO AMANEX, AMANIEX (cavaliere crociato): I,XVII.1 - VI,XVI.7.
 GUGLIELMO CARPENTERI, CARPENTIERI (cavaliere cristiano): II,IV.3 - VI,V.4.
 GUGLIELMO DI MACINE (patriarca di Gerusalemme): XII,XX.4.
 GUGLIELMO DI MONTE PELIER, PILIERI (cavaliere crociato): I,XVII.1 - II,XIV.4.
 GUGLIELMO D'ORAGGIO, D'ORENGA, D'ORIENGE, D'ORINGA (Guglielmo vescovo d'Orange):
 I,XVI.7 - II,XIV.4 - II,XVII.3 - etc.
 GUGLIELMO FIEDI BRACHE (fratello di Guglielmo Guiscardo): II,XI.1.
 GUGLIELMO GUISCARDO (cavaliere crociato): I,XIV.6 - II,XI.1.
 GUGLIELMO IL ROSSO (Guglielmo II d'Inghilterra): IX,XIII.3.
 GUGLIELMO OBRIACO (cavaliere crociato): VIII,VIII.3.
 GUIDAMARE, GUINEMANS DA BOLOGNA (cavaliere crociato): III,XXIII.5 - VII,XIII.9.
 GUIDO, GYON BRISCIA BARRA (Guy Brisebarre, signore di Beirut): XIII,II.3 - XIII,XXI.2.
 GUIDO D'EGARLANDE (siniscalco del re di Francia): I,XVII.1.
 GUIDO DE POSSESSE, POSSESSES (cavaliere crociato): I,XVII.1 - III,VI.5.
 GUIDO DI CASTIGLION (cavaliere crociato): XVII,XIII.4.
 GUIDO DI FIRENZE (cardinale di santo Grisogona a Roma): XVI,I.3.
 GUIDO DI MONFALCO (cavaliere del Tempio): XIV,V.13.

GUIDO DI PONTIF (barone di Francia): XV,XXIV.1.

GUIDO FERMAGLIO (cavaliere crociato): XI,IX.9.

GUIDO LO SCARPINTIERI (cavaliere crociato): I,XXVIII.1.

GUIDO TROSSEUS (cavaliere crociato): VI,V.4.

GUIDO, GUIDON DI BARUTH, BARRUTH (cavaliere crociato): XVI,I.5 - XVI,XIV.1 - XVI,XX.8
- etc.

GUIDO, GUIDON DI LISIGNON (re di Gerusalemme): XXII,I.4 - XXII,VIII.22 - XXII,IX.13 -
etc.

GUINAMENT DI FIANDRA: VII,XVII.6.

H

HAI, AI, AY (antico califfo d'Egitto): XVIII,XVI.2.

HECAM (califfo d'Egitto): I,VI.3.

HERMENS (conte): I,XXVIII.1.

HIAROT (balio): I,VI.4.

I

IACOPO D'AVERNA: XXII,XLI.2.

IDA (madre di Goffredo di Buglione): IX,V.4.

IEUFREDI DALLA TORRE (cavaliere limosino): VII,VII.6.

INBERTO (vescovo di Tabaria): XVII,VI.6.

INTABADIN (vedi COTABADIN): XX,VII.1.

IOAR (conestabile di Ebitemi, fondatore del Cairo): XVIII,XVI.10.

IOCALINS, IOCELINS DI RODI (Goscelino I il Vecchio, conte di Edessa dal 1115, cugino di
Baldovino II re di Edessa): X,XX.3 - X,XXVI.8 - X,XXVI.11 - etc.

IOCALIN, IOCELINO, IOCELLINO, IOCELINS DI RODI (Goscelino II il Giovane, conte di Edessa
dal 1131): XIII,XXI.3 - XIV,XV.1 - XIV,XVI.5 - etc.

IOCANON, JOCAN (figlio del conte di monte Aguto): IV,VII.5.

IOCELIN PISANO (cavaliere crociato): XVII,XIX.2.

IOCELINO DI SAMOSANTE (cavaliere crociato): XVIII,XVIII.23.

IOCES (vescovo d'Acri): XIX,XXIII.14.

IORAQUI (fratelli turchi): XVI,XIX.1.

ISABELLA (figlia di Goscelino di Rodi): XIV,XVI.5.

ISABELLA (moglie di Anfroi e poi del marchese Currado): XXII,XXXVI.1.

ISAC (figlio di Giovanni di Costantinopoli): XIV,XVI.3.
ISCHIFA (moglie di Ramondo di Tripoli terzo, prima moglie di Gualtieri di Galilea): XX,IV.6
ISOARS (Isovars conte d'Adia): VI,XVI.7.
ISTEFANO (Stefano di Blois, re d'Inghilterra): IX,V.5.
ISTEFANO (abate di Cartres, patriarca di Gerusalemme): XII,XVIII.2.
ISTEFANO (Stefano di Montbéliard, vescovo di Mez): XVI,I.1.
ISTEFANO (figlio del conte Guglielmo di Saona): XIX,XXIII.7.
ISTEFANO CONTE DI CATRAS E DI BLOYS, CARTRES E DI BLOIS (Stefano conte di Blois e Chartres, 1046-1102): II,XIX.1 - V,IX.3.
ISTEFANO D'AUBAMERLE (Stefano di Aubemarle, cavaliere crociato): VI,XVI.3.
ISTEFANO DI SAN SOVERINO (conte crociato): XXII,XXXIV.3.
IVERNA, IVERNAS (vedi LIVERNAC): XXII,XXIII.11
IVON (cavaliere crociato): VI,IV.5.

J

JAUAN (figlio di Jaffet, figlio di Noè): III,XIX.2.

L

LANBERTO (arcidiacono di Antiochia): XIII,IX.13.
LANBERTO (vescovo d'Asti, poi papa Onorio II): XII,X.13.
LANBERTO IL POVERO (cavaliere crociato): VI,V.4.
LANGOSO (maestro di Andreino): XXII,IV.11.
LATARDO (vescovo di Nazareth): XVII,XIX.1.
LEVI (figlio di Giacobbe): VIII,I.8.
LEVON (signore armeno): XIII,III.9.
LICAMET (figlio del soldano, fratello di Liccorandin): XXII,XC.6.
LICORANDIN, LICCORANDIN, LICCORADINS (figlio del soldano): XXII,LXVIII.1 - XXII,XC.6 - XXII,XCI.9 - etc.
LIVERNAC, LIVERNAS (cugino dell'imperatore Manuello): XXII,IV.9 - XXII,VII.1 - XXII,VII.2 - etc.
LOIS DE BROY (conte crociato): XXII,LX.2.
LOYS RE DI FRANCIA (Luigi VII re di Francia): XV,XVIII.7
LOUIS DA MONCON (cavaliere crociato): VI,XVI.5.
LOTTIERI (imperatore d'Alemagna): XII,XII.25.

LOTTO (Lot, personaggio biblico): X,VI.11.
LUIGI DEL MONTON (cavaliere crociato): VIII,XV.8.
LUPIN DELLA MONTAGNA (signore armeno): XXI,XXI.11.
LUCA (evangelista): IV,IX.3.
LUTOZZO DI TORNAI (cavaliere crociato): VIII,XV.5.

M

MAAS (figlia di Folco il Giovane): XIII,I.12.
MABILIA (moglie di Ugo dal Poggio): XIII,XI.3.
MACADOLES (signore di Cesaria d'Antiochia): XIV,I.14.
MADAAM, MAAIA (figlio del soldano): XVIII,XVIII.22 - XIX,V.2.
MAGADUCAS, MEDUCAS (Alessio Contostefano, cugino di Manuello): XIX,X.3 - XIX,XIII.10.
MANALTA (figlia di re Stefano d'Inghilterra): IX,V.5.
MANASERS (fratello di Baldovino dal Borc): XI,III.4.
MANASIERS, MANASIARS, MASNADIERE (conestabole di re Baldovino, cugino di Milisetta): XV,IV.13 - XVI,1.5 - XVI,XII.4 - etc.
MANTE (sorella di Baldovino dal Borc, moglie del castellano di Vitri): XI,III.4.
MANTES (figlia di Arrigo il Vecchio d'Inghilterra, moglie di Giufredi d'Amon): XIII,I.10.
MANUELLO, MANOUELLO (figlio di Giovanni di Costantinopoli): XIV,XVI.4 - XIV,XIX.6 - XIV,XIX.7 - etc.
MANUELLO SENATOS (cugino dell'imperatore di Costantinopoli): XIX,I.3.
MARGAIS (signore turco): XV,VII.8.
MARIA (nome biblico): I,III.2.
MARIA (figlia del re di Spagna, moglie di re Luigi): XVI,VIII.6.
MARIA (figlia di Giovanni protosenato, siniscalco dell'imperatore di Costantinopoli, moglie del re Amari e poi di Balieno di Ghibelin): XIX,I.1.
MARIA (figlia di Manuello, moglie di Rinieri): XXI,III.6.
MASSIMO (patriarca di Gerusalemme): I,VI.3.
MAUDUC (signore turco): X,XLVI.6.
MAUTES (privato dell'imperatore Manuello): XIX,X.3.
MEELI AINART, AINARTH, AYNART, AYNARDO (conestabole di Megaradin): XV,VII.5 - XV,VIII.3 - XV,VIII.9 - etc.
MEEZALA, MELETASALA (figlio di Norandin): XX,V.1 - XXI,VII.1.
MEHEDI (antico califfo d'Egitto): XVIII,XVI.7.

MEGARADIN (re di Damasco): XV,VII.5.
MEGODIN (balif di Aleppo): XVII,XXIV.5.
MICHELE DI TRANTE (cavaliere crociato): XIX,III.1.
MILISSETTA (madre di Baldovino dal Bore): XI,III.2.
MILISSETTA (figlia di Goscelino di Rodi e di Morfia): XI,V.5.
MILISSETTA (regina di Gerusalemme, moglie di Folco): XIII,I.1.
MILES, MILLES DI PLANCI (cavaliere crociato): XVIII,XVII.5 - XIX.XVII.9.
MILES (armeno fratello di Toros): XIX,XXIII.6.
MIRRAMIRAN (fratello di Norandin): XVII,XVI.14.
MODESTO, MODESTE (patriarca di Gerusalemme): I,II.1 - I,IV.2.
MORANO DI BOUC (cavaliere crociato): XXII,LX.2.
MORCOFLES (balio di Costantinopoli): XXII,LXXI.16 - XXII,LXXI.17 - XXII,LXXII.1 - etc.
MORELLO (re di Turchia): XV,XII.6.
MORIAN (figlio di Ugo di san Polo): VI,XVI.
MORISE DI MONTE REALE (cavaliere crociato): XVI,XXI.8.
MORFIA, MORSIA, (figlia di Gabriello, moglie di Baldovino di Rodi): X,XX.2 - XI,V.5.
MOSÈ, MOISÈ (personaggio biblico): X,LIII.5 - XVIII,XVIII.6.
MOURISE (imperatore romano): I,III.1.

N

NABUCDINOSOR (Nabucodonosor): IV,IX.1.
NAGEMENDIN (turco di Damasco): XVII,XXIII.6.
NICCHEFORES BOTOMAT (imperatore greco): II,III.6 - II,IV.1.
NICCOLAIO (papa Adriano III): XVII,II.1.
NICCOMEDE, NICCOMEDES (signore armeno): III,I.1 - V,VIII.7 - V,VIII.9 etc.
NIORRARI (figlio di Ugo di san Polo): II,I.2.
NOÈ (personaggio biblico): VII,XII.1.
NORADIN, NORADINS, NORANDINO (Nur al-Din, figlio di Zengî, signore di Aleppo): XV,VII.4
- XV,VIII.8 - XV,XIV.2 - etc.
NORANDIN (ammiraglio turco, figlio di Carazalem): XXI,XXI.1.
NOSIDINS (figlio di Abeys): XVII,VIII.2.

O

OBALDO DI CASTELLO (cavaliere crociato): II,XI.1.

OCHES (figlio della contessa di Tripoli e del castellano di Sant Omer): XXII,XIV.5.
ODALDO DI SANTO OMARO (cavaliere crociato): X,VII.5.
ODIerna (sorella di Baldovino dal Bore, moglie di Ormanno di Herge): XI,III.4.
ODIerna (figlia del secondo Baldovino re, moglie di Ramondo di Tripoli il giovane): XX,IV.4.
ODIerna (figlia di Goscelino di Rodi e di Morfia): XI,V.5.
ODDO (vescovo di Barut): XX,VI.12.
ODDO DI MONTE BELLIART (balio del re Giovanni di Gerusalemme): XXII,CII.17.
OLES (vescovo di Tiro): XX,X.1.
OMAR (signore d'Arabia, figlio di Carab): I,II.2 - I,III.5 - I,IV.2 - etc.
ORMANNO DE HERGE (conestabile del regno di Siria): XI,III.4.
OTTAVIANO (cardinale di Roma, poi antipapa Vittorio IV): XVII,VII.13.
OTTO (Foca Cesare, imperatore romano d'Oriente): I,III.3.
OTTO (fratello di Corrado, imperatore di Alemagna): XVI,I.1.
OTTO (figlio dell'imperatore di Alemagna, duca di Borgogna): XXII,XXX.7.

P

PAGANO (signore oltre il fiume Giordano): XVI,I.5.
PAGANO D'ORLIENS (cavaliere crociato): XXII,LXXIV.6.
PALIGUES (privato dell'imperatore di Costantinopoli): XIX,I.3.
PANCRATE, PANGRAZIA (armeno): IV,I.4 - IV,I.5 - V,VIII.8 - etc.
PAOLO, PAGOLO (apostolo): III,XIX.2 - XIX,XXIII.12.
PASQUA DI RIVERI, RIVERTO (amante del patriarca Eraclio): XXII,XIII.21 - XXII,XVI.14 - XXII,XVI.16 - etc.
PARAMONTE (capitano turco): XV,XXII.9.
PELAGRU (cardinale): XXII,XC.4.
PIERO L'EREMITA, EREMITA, ROMITA (Pietro d'Amiens, promotore della prima Crociata): I,XII.1 - I,XIV.8 - I,XVII.1 - etc.
PIERO (fratello di Rinaldo conte del Torso): II,I.2.
PIERO (apostolo): IV,IX.3.
PERO (Piero figlio di Gilio Auberi): VI,IV.5.
PIERO (priere del Sipolcro): XX,XXI.1.
PIERO (arcivescovo di Lione, legato di Innocenzio II): XIV,XII.1.
PIERO ARNOLDI (cavaliere crociato): XIV,XIII.10.

PIERO BERTALAMINS (chierico): VII,XIV.15.
PIERO DA PAUMIERS (arcivescovo): XI,X.7.
PIERO D'ATARDANOIS (fratello di Rinaldo dal Tol): VI,XVI.5.
PIERO D'ANGIÒ (vescovo di Albara): VII,VI.2.
POINCE D'ABALA (cavaliere crociato): VII,XIV.10.
PIERO D'ANCUERRE (conte di Francia): XXII,LXXVII.7.
PIERO DI BRACUEL (cavaliere crociato): XXII,LXXIV.6.
PIERO DI CARDANOIS (conte crociato): III,XVII.1.
PIERO DI CORTEROI (fratello di Luigi di Francia): XX,XXV.2.
PIERO LEONE (papa Anastasio IV): XIII,X.1.
PIRRUS (Pirro): II,III.7.
PONCE, PONCES (conte di Tripoli, figlio di Beltramo): X,XLII.3 - X,XLII.4 - XLVI.9 - etc.
PRIORE (fratello di Ugone di Tabaria): XXII,L.3.

Q

QUADIUS (balif di Cesaria): X,XIII.5.
QUIREM (re di Ansur, chiamato anche Marcox): XII,I.5.

R

RAINES (popolo): I,VI.4.
RAMONDO (fratello di Guglielmo Guiscardo): II,XI.1.
RAMONDO (figlio del conte di Poitiers): XIII,IX.4.
RAMONDO (maestro dell'Ospedale): XVI,I.4.
RAMONDO (vescovo d'Antiochia): XX,X.1.
RAMONDO DI TOLOSA: III,XVIII.1 - IV,XIII.6.
RAMONDO DI TRIPOLI IL GIOVANE: XIX,XXVI.7.
RAMONDO PELES, PILES, PILET, PILETTO (cavaliere crociato): VI,XVI.7 - VII,XIII.1 - VIII,XVI.5 - etc.
RANOLDO DI BIAUVES (cavaliere crociato): VI,XVI.6.
RAOLLO (patriarca d'Antiochia): XIII,IX.8.
RAOLLO (vescovo di Sabat): XX,XXI.1.
RAOLLO (figlio della contessa di Tripoli e del castellano di sant Omer): XXII,XIV.5.
RAOLLO DA MELLIO, MELLON: XVI,XVII.3 - XVI,XVIII.3.
RAOLLO DI BELLEEM (cancelliere del re Amari): XIX,XXVII.12.

RAOLLO DI MAUGON (cavaliere d'Aquitania): XXI,XXIV.6
 RAOLLUS (conte di Alemagna): IX,VIII.1.
 RAUL (figlio di Goffredo): VI,XVI.7.
 RAUL DE BAVIENCI (cavaliere crociato): I,XVII.1.
 RAUL DE FONTANA (cavaliere crociato): VI,IV.5.
 RENBALDO CRETON (cavaliere crociato): VI,IV.5.
 REONEBUONO CONTE D'ORAGGIO, D'ORANGA (cavaliere crociato): VI,XVI.5 - VIII,XV.8.
 RESIT (signore turco): I,V.2.
 RICCARDO (figlio di Guglielmo Fiedi Brache): II,XI.1.
 RICCARDO CONTE DI PITTIERI (Riccardo Cuor di Leone): XXII,XXXIII.3.
 RINALDO (conte del Torso): II,I.2.
 RINALDO (figlio del vescovo Ruggieri di Lida): XIII,XXI.4.
 RINALDO (abate della badia del monte Sion): XX,XXI.1.
 RINALDO (vescovo di Nebron, nipote del patriarca Folchieri): XIX,II.3.
 RINALDO CONTE DAL TOL (cavaliere crociato): III,XVII.1.
 RINALDO DA BEAUNES (cavaliere crociato): III,XV.8.
 RINALDO DA MALLAC, MELAC (cavaliere crociato): VI,XVI.5 - VII,I.6.
 RINALDO DI BOLOGNA (conte): XXII,LXXXVI.2.
 RINALDO DI BROIE (cavaliere crociato): I,XXIV.8.
 RINALDO DI CASTIGLION, CASTIGLIONE (bacialiere di Francia, principe d'Antiochia):
 XVI,XX.8 - XVI,XXV.1 - XVI,XXV.5 - etc.
 RINALDO DI DAMARCI (balio di Francia): XXII,XXXIV.3.
 RINALDO DI DANPIERA (cavaliere crociato): XXII,LX.2.
 RINALDO DI MARES (cavaliere crociato): XIII,III.9.
 RINALDO DI NEFIS(cavaliere crociato): XIX,IX.11.
 RINALDO DI SAIATE (figlio di Girardo): XVIII,III.4 - XXI,XXIV.6.
 RINALDO MANSIAN, MANSIAX (barone crociato): XI,X.3 - XXI,V.6.
 RINALDO MEZZAREDA (cavaliere crociato): XIII,V.10.
 RINIERI (fratello del duca di Normandia, re d'Inghilterra): IX,XIII.3.
 RINIERI (vescovo di Tripoli): XX,XXI.1.
 RINIERI (duca, per poco reggitore di Puglia): XII,XII.26.
 RINIERI (figlio di Guglielmo il vecchio di Monferrato, genero di Manuello che lo ribattezzò
 Iovanni): XXI,III.5 .
 RINIERI BRUNO, BRUN (barone di Belinas): XIII,XIII.4 - XIII,XXI.2.

RINIERY DA MADORE (cavaliere crociato): XX,XXII.11.

ROARDO, RODARDO IL VECCHIO (barone e signore di Napoli): XIII,XIV.10 - XIII,XIV.11.

ROARDO DI IAFET (fratello di Balieno): XVII,XII.10,

ROBERTO (conte di Fiandra): I,XVII.1,

ROBERTO, RUBERTO (duca di Normandia, figlio del re Guglielmo d'Inghilterra): I,XVII.1 - IV,VIII.3 - IV,XIII.5 - etc.

ROBERTO D'ARAAM (arcivescovo di Lida e Ramas): VII,XVIII.10.

ROBERTO DI CORBIA (cavaliere crociato): XXII,XVI.18.

ROBERTO DI PARIGI (cavaliere crociato): III,XIV.4

ROBERTO DI SAN GIEMMAN DE QUNU (cavaliere crociato): II,XI.1.

ROBERTO DI SORDAVALLE (cavaliere crociato): II,XI.1.

ROBERTO, RUBERTO GUISCARDO (conte di Taranto): I,XVII.2 - II,XI.1.

RODONAS, RODOUAN, ROUAN, RODOAN, RODAUANS, RODOVANO (turco signore di Aleppo): VII,II.6 - VII,II.9 - VII,II.12 - etc.

ROGGIERI, RUGGIERI DE BARNAVILLA, BARNAVILLE (cavaliere crociato): I,XVII.1 - IV,VIII.4 - VI,II.3 - etc.

ROMANO (Elio Politan): I,VII.12.

ROMANO (Diogene, imperatore di Costantinopoli): I,IX.1.

ROMANO DEL POGGIO (signore oltre il Giordano): XIII,XI.2.

ROMBOLDO (conte di Bediers): II,XIV.4.

ROTROS, ROTRO, ROTZ DEL PERCHE, DISPRECHE (conte): I,XVII.1 - II,XIX.1 - VI,XVI.7 - etc.

ROULANT (cardinale di san Marco, poi papa Alessandro): XVII,XXII.3.

RUBERTO (figlio di Tristan): II,XI.1.

RUBERTO (arcivescovo di Nazaret): XVI,I.4.

RUBERTO (cappellano che uccise Guglielmo vescovo d'Acri): XIX,XXIII.10.

RUBERTO BORGOGNONE (maestro del Tempio): XIV,V.7.

RUBERTO DEL PERCHE (cavaliere crociato): XIV,I.3 - XXII,LXXV.14.

RUBERTO D'ANSE (cavaliere crociato): III,XVII.2.

RUBERTO DI BASSAVILLA (conte di Taranto): XVII,VII.2.

RUBERTO DI BOVE (cavaliere crociato): XXII,LXIV.2.

RUBERTO DI MONTE MIRAIL (cavaliere crociato): XXII,LXXV.14.

RUBERTO DI SANTO LOY(cavaliere crociato): XI,IX.10.

RUBERTO DI SORDAVALLE (barone di Antiochia): XVI,XVI.5.

RUBERTO DI SIRRANT (principe di Capoua): XVII,II.11.

RUBERTO D'UROSOI (cavaliere crociato): IV,VII.5.
RUBERTO MANASIER (cavaliere crociato): XVIII,VI.5.
RUGGIERI (figlio di Riccardo, signore di Antiochia): X,XLII.5.
RUGGIERI (vescovo d'Acri): XVI,I.4.
RUGIERI BORSA (conte di Cicilia): XIII,IX.6.

S

SALADINO, SADINO: XVIII,XVIII.15 - XVIII,XIX.15 - XVIII,XX.5 - etc.
SALAMONE: VIII,I.10 - VIII,II.5 - X,XXXIV.7 - etc.
SALMANAZAR (antico Re): XII,III.3.
SANAR (soldano d'Egitto): XVIII,IV.6 - XVIII,IV.7 - XVIII,IV.9 - etc.
SANGUINS (Zengî, signore turco): XII,XXII.2 - XIII,VI.3 - XIII,VI.5 - etc.
SANSADOL (figlio di Asiatico): VII,VI.3.
SANSEDOLAS (fratello del Saladino, signore di Damasco): XX,IX.7.
SEDULC (cavaliere turco): I,VIII.11.
SEDULCOIS (lignaggio turco): I,VIII.11.
SEFADIN, SAFADINS (fratello del Saladino): XX,V.2 - XXII,XXII.26 - XXII,XXII.28 - etc.
SEGHIERI DI TRASSEGNA (cavaliere crociato): XXII,LXI.17.
SELLATO DI PANIERI, PANIERS (vescovo di Betlemme): XIV,XIII.2 - XIV,XIII.7 - XIV,XIII.9
- etc.
SERSES (Serse): II,VI.2 - XI,I.1.
SERSES DI MAMADIMA (barone crociato): XIX,XXVII.6.
SIBILIA (figlia di Fouques il giovane, moglie del conte di Fiandra): XIII,I.12.
SIBILIA (figlia del re Amari e di Anna di Rodi): XVIII,III.1.
SIBILLA (amante di Buiamonte d'Antiochia): XXI,IV.4.
SICCHEO (marito di Didone): XII,I.3.
SIDONIO CALVAANI (fondatore di Saiate): X,XXXVIII.7.
SIHA (popolo): I,VI.1.
SILFIOS (conte de Bendorme): X,XV.2.
SILVESTRO (papa Silvestro I): III,I.1.
SIMONE DI MONFORTE (cavaliere crociato): XXII,LX.2.
SIRASCON, SIRASCONE, SIRASTON (conestabole di Nur al-Din, zio del Saladino):
XVII,XVIII.5 - XVIII,IV.10 - XVIII,V.2 - etc.
SYMEON (figlio di Giacobbe): VIII,I.8.

SOFONIES (patriarca di Gerusalemme): I,IV.2.
SOLIMANS (signore turco): I,XXIV.1 - I,XXIV.2 - I,XXIV.5 - etc.
SOLINO (storico): III,XIX.2.
SOMMO (cugino di Enrico d'Ascoli): VI,VIII.4.
SONNI (popolo): I,VI.1.
STEFANO D' AUBEMARLE (conte crociato): I,XVII.1.
STEFANO (figlio del conte di Campagna):XIX,XXIII.4.
SUERIES (signore di Danimarca): IV,XIX.1.
SURARDO, SURAT DEL POGGIETTO (cavaliere crociato): VI,IV.5 - VI,XVI.7.

T

TABITE (Tabita, resuscitata da san Pietro): VIII,I.3.
TANCREDI (nipote del principe di Taranto, figlio di Guglielmo marchese): I,XVII.2.
TANTAS, TANTAYS , TANTIS (signore armeno): XV,VII.7 - XV,X.8 - XV,XII.9 - etc.
TANTIS (imperatore greco): III,XII.3 - IV,XX.1.
TARES (patriarca di Costantinopoli): III,I.3.
TATIRIS (greco, segretario dell'impero): II,XX.1.
TATIS (signore armeno): X,I.5.
TEBALDO (cardinale romano): XII,X.13.
TEBALDO d'ALEMAGNA (cavaliere crociato): XXII,LVI.2.
TEBALDO DI BLOIS, BLOY (conte crociato): XIX,IX.4 - XX,XXV.1 - XXII,XXX.7 - etc.
TEBALDO DI CANPAGNA (conte crociato): XVI,I.3 - XXII,LX.2.
TEBETH (nipote di Norandin, signore di Mousse): XXI,VII.1.
TEDRIGO DI FIANDRA (conte crociato): XIV,V.1.
TEODIUS (vescovo di Porto, legato del Papa): XVI,I.1.
TEODORA (figlia di Isac, fratello dell'imperatore Manuello): XVII,XIX.4.
TEOFILUS (Teofilo d'Antiochia): IV,IX.3.
TIOIS (popolo tedesco): I,XXIII.4 - I,XXIV.2 - I,XXVI.3 - etc.
TIRAS (fondatore di Tiro): XII,I.4.
TITO (imperatore romano): I,IV.2 - VIII,I.10 - VIII,I.11 - etc.
TOBBIA (personaggio biblico): IV,II.3.
TOLOMEO (fondatore di Acri): X,XXII.4.
TOMASO (nipote di Toros): XIX,XXIV.1.
TOMASO D'AFARA (cavaliere crociato): VIII,XV.8.

TOMASO DE FERRE (cavaliere crociato): I,XVII.1.
TOMASO DEL FODERO (cavaliere crociato): I,XXVIII.1.
TOROS (signore d'Armenia): XVII,IX.2 - XVII,IX.3 - XVII,IX.5 - etc.
TOSSIAUS (popolo di guerrieri): XX,XVIII.15.
TRIFILES (maestro del palazzo di Costantinopoli): XVII,XXVI.6.

U

UBERTO DI CANPAGNA (cavaliere crociato): III,VIII.5.
UGHETTO DI IAFET (figlio di Ugo dal Poggietto): XIII,XI.4.
UGO (vescovo di Gibelet): XIV,XIII.2.
UGO (siniscalco di Giovanni imperatore di Costantinopoli): XIV,XIX.5.
UGO DAL POGGIETTO (cavaliere crociato): XIII,XI.3.
UGO DE LEZIGNIA (cavaliere crociato): X,XV.2.
UGO D'ACREONT (cavaliere di Sicilia): XVIII,XVIII.17.
UGO DI CESARIA (cavaliere crociato): XVIII,XII.7.
UGO DI LIZIGNON IL BRUNO (cavaliere crociato): XVIII,VI.2.
UGO DI COLET (conte di Rocci): XIII,XI.3.
UGO DI NERLA (conte crociato): XVI,XVII.3.
UGO DI PAIENS, PAGANS DELL'ESTROIS (maestro del Tempio): XI,VII.2 - XII,XIX.1.
UGO DI QUANOI (cavaliere crociato): XVIII,VIII.8.
UGO DI RATEL (padre di Baldovino del Bore): XI,III.2.
UGO DI SAN POL, POLO (conte crociato): I,XVII.1 - II,I.2.
UGO DI SANTO AMANTO (maniscalco del Re e maestro del Tempio): XVII,XII.10 - XIX,XXVII.6 - XX,XVIII.7 - etc.
UGO DI SANTO TOMIER (cavaliere crociato): X,XVIII.8.
UGO DI SOISSONS (cavaliere crociato): XVI,XIII.1.
UGO DI BOVES (cavaliere crociato): XXII,LXXXVI.3.
UGO EBRIACO, OBBRIACO, UBRIACO: X,XXXIV.6 - X,XXXIV.8 - X,XXXIV.9 - etc.
UGO GHIBELIN (figlio di Balieno il Vecchio): XVII,XII.10.
UGO IL MAGNO (fratello di re Filippo di Francia): I,XVII.1 - II,IV.2 - II,IV.3 - etc.
UGONE, UGON DI TABARIA (figlio della contessa di Tripoli e del castellano di sant Omer): XXII,XIV.5 - XXII,L.3.
ULIVETTA, Yvetta (sorella di Melisenda, figlia di Baldovino): XI,V.5 - XIV,XXII.2 - XX,II.1 - etc.

UNGENE (personaggio biblico): XII,I.7.

UOCQUINS (cavaliere turco): XVI,XXIX.12.

URBANO (papa Urbano II): I,XIII.6 - I,XIV.1 - I,XV.1 - etc.

URTASSO (Eustachio fratello di Baldovino I e Goffredo di Buglione): III,XV.1 - IV,XIII.7 - VIII,XIII.5 - etc.

URTASSO (Eustachio padre di Baldovino I e Goffredo di Buglione): III,XXIII.5.

URTASSO DI COLLES (cavaliere crociato): XVIII,XVIII.15.

URTASSO GUERNIER, GUERNIERI (signore di Saiate e Cesaria): X,XXXVIII.17 - X,XXXIX.3.

URTASSO IL GIOVANE (figlio di Urtasso Guernieri e Alienora): XIII,XI.6.

UTENIA (califfo d'Egitto dopo Carab): XVIII,XVI.2.

V

VERNAS (vedi LIVERNAC): XXII,VII.2.

VINCITELLO (duca di Bulgaria): I,XIX.5.

VOLPINO (Ulpiano, giurista romano): XII,I.1

Z

ZACCARIA (nome biblico): I,II.7.

ZEDECCHIAS (antico re di Gerusalemme): IV,IX.1.

INDICE DEI LUOGHI

Per ogni luogo sono riportate le diverse varianti presenti nel testo, seguite dalle prime tre occorrenze e, quando possibile, da una breve identificazione geografica.

A

ABAUDAS (città sotto Antiochia): IV,IX.6.

ABIDO, ABIDON (città vicino a Sesto e al Braccio di San Giorgio): II,VI.1- XIX,XXII.8 - XXI,XI.5- etc.

ADAMEUSIS, ADAMME (città della Cilicia): XIII,XIX.5 - XVII,XX.2.

ADANA (città della Cilicia): VII,II.4.

AFLATO (lago del mar Morto): XII,XII.10.

AGIO LA CAPPELLA (Aix-la-Chapelle, Aquisgrana): XXII,LXXXII.2 - XXII,LXXXII.4 - XXII,LXXXIV.1 - etc.

AGIULEA (Aquila): II,XIV.5.

AIDIB (città sulla marina vicino ad Alessandria, porto commerciale): XVIII,XX.5.

ALAPE (Aleppo): IV,XI.3 - V,I.4 - VII,II.6 - etc.

ALBARA, ALBARE (città siriana, oggi Al- Bārah): VII,VI.1 - VII,IX.1 - VII,IX.2 - etc.

ALBON (città dove nacque il profeta Giacobbe): XIV,V.9.

ALEXANDRA, ALLEXANDRA, ALLEXANDRIA (Alessandria d'Egitto): I,V.5 - I,XI.4 - II,X.4 - etc.

ALEXANDRA LA PICCOLA, PICCIOLA (Alessandretta, città della Turchia): III,XXIV.2 - V,IX.5 - VI,X.1 - etc.

ALIDA (vedi LIDA): VIII,XVIII.7.

AMA (castello di Hama, a Nord Est di Tripoli): XI,XI.4.

AMAGANS (città del Libano, in antico chiamata Palmutee): XX,IX.4.

AMAN (Amman): V,I.4 - VII,X.7 - XX,V.4 - etc.

AMAUS (castello vicino a Gerusalemme): VIII,I.1.

AMISTRA (città): III,XXI.1 - III,XXIII.6.

ANAIZA (città della Cilicia): VII,II.4.

ANARUAZIA (città vicino a Tarsia): III,XIX.2.

ANAVARS (città della Cilicia, dove morì l'imperatore Giovanni): XIV,XIX.9.

ANCONS (antico nome di Acri): X,XXII.5.

ANDENOBLE (vedi ANDRANOPOLI): II,VIII.3.

ANDRANOPOLI (Adrianopoli, oggi Edirne, città tracia nella Turchia europea): XV,XIX.5.

ANES (città del regno d'Ungheria): I,XXIX.2
ANGOLASMA (attuale Angoulême): XIII,X.3 - XIII,X.4.
ANIANA (città sotto Antiochia): IV,IX.6.
ANSART, ANSARTE, ASART (castello vicino ad Aleppo): VII,II.6 - VII,II.8 - VII,II.16 - etc.
ANSUR (città sulla marina): X,V.12 - X,XI.5 - X,XVIII.1 - etc.
ANTIOCCIA, ANTIOCIA, ATIOCCIA, (Antiochia): I,VI.2 - X,XLII.5 - X,XLII.6 - etc.
APANIA (città siriana): X,XIX.1 - X,XIX.4.
ARACLEE (vedi ERACLEE): III,XVIII.5.
ARADA (isola vicino Tortosa): XXI,II.7.
ARANA, ARANTE (castello vicino Antiochia): V,I.4 - V,II.5 - V,II.6 - etc.
ARANB (castello vicino Eufrate): X,XX.5.
ARAZZO (Arras): XXII,LVIII.9.
ARBALIU (città tra il monte Libano e il fiume Maus); VII,XVII.7.
ARBENGALE (città sulla marina dell'isola di Malta): XXI,VII.4.
ARCHIS (città di Finice): VII,XI.7 - XX,VII.10.
ARDANNA (città): III,XX.5.
ARENPTTE (città del profeta Elia): VII, XVIII.4.
ARINC (castello cristiano vicino Antiochia): XVIII,VII.2.
ARINGA (castello presso Artasia): XIV,XIII.11 - XX,XVI.4.
ARTASIA, ARTASIE (città turca, prima chiamata Calsidea): VI,VII.4 - X,XXVIII.8 - XX,XVI.4
- etc.
ARTIQUAM (castello del conte di Tripoli): XIII,V.4.
ARTOSA (castello vicino Cerep): XI,XI.4.
ASCALONA (città della costa palestinese, a 50 km a sud di Tel Aviv): XXI,XIV.4.
ASCIAC (città sulla marina dell'isola di Malta): XXI,VII.4.
ASIRIA (Asia): I,X.1.
ASTRALICE (vedi STRALICE): II,III.6.
ASUAGNA (territorio persiano): X,XXXIX.3.
ATALIQUA (nome greco del golfo di Setalia): XV,XXVI.10.
ATIRADUS (antico nome di Tortosa): XXI,II.7.
AURENTA (regione nel piano del fiume Giordano): XXI,XXI.2.
AUROPIA (vedi EUROPIA): II,VI.1.
AUSLIBLAC (territorio vicino Stralice): II,III.6.
AUT (castello vicino a Torbasel): XVI,XV.6.

AUTAB (castello vicino alla città di Ruluba): XVI,XVI.3.

AZORA (città vicino Lida): XIV,XX.2.

AZOTE (Azoto, attuale Ashdōd, città filistea tra Ibelin e Ascalona): XI,VI.8.

B

BALASAM (territorio saraceno): XII,XVIII.1.

BANDEGENE (castello vicino Daria): XX,VIII.5.

BARAC (terra vicino a Damasco): XIV,VII.4.

BARAVANDEL (castello vicino Torbasel): XVI,XV.6.

BARDARE, BARDRE (fiume nel Sud della Macedonia): II,XI.5 - II,XII.3.

BAS (città della Puglia): XVII,VII.2.

BASALIN (castello vicino al Conio): XVII,XXIII.3.

BASAN (città, prima chiamata Sutopola; nome biblico dello Hauran): XXI,XXII.3.

BASTANUVOLO (antica città vicino Lida): XIII,VII.2.

BATAZ (villa campestre di Betlemme): X,XXXVII.3.

BAUDAC (?): IV,XI.5 - XVI,X.1 - XVIII,X.1- etc.

BEDAR (villa campestre di Betlemme): X,XXXVII.3.

BELBAS, BELBES (Bilbeis, città d'Egitto a Nord Ovest del Cairo, una volta chiamata Peluse): XVIII,IV.4 - XVIII,V.7. - XVIII,V.9 - etc.

BELEGRAVE (capitale della Bulgaria): I,XVIII.6.

BELINAS, BELLINAS (nome medievale della città di Paneas, a Est di Tiro): XIII,XIII.4 - XIII,XV.1 - XIV,VI.2 - etc.

BELLO (fiume vicino ad Acri): X,XXII.4.

BELLOGRAVE (castello in Ungheria): I,XXVI.3.

BELVEDERE (castello tra Bersan e Tabaria): XXI,XIII.22.

BERSABE (castello vicino Ascalona): XIV,XXI.1.

BERSAN (fiume vicino Tabaria): XII,XII.9.

BETEL (città siriana dove si adorò il vaso d'oro): VIII,I.7

BETTELEEM, BETTELEM (Betlemme): I,VII.18 - X,XXXVII.1 - X,XXXVII.3 - etc.

BIANCA GUARDIA (castello vicino Ascalona): XIV,XXI.4.

BILA (castello vicino Torbasel): XVI,XV.6.

BIMA (luogo vicino monte Tabor): XXI,XII.14.

BITTINE, Bettina (Bitinia): I,X.13 - I,XXVI.1 - II,X.3 - etc.

BOCHIA (territorio vicino a Tripoli): XVIII,VI.1.

BOGRIE (Bulgaria): I,XVIII.3 - I,XVIII.6 - I,XIX.5 - etc.

BOSSOLO (città dopo chiamata Borseres): XXI,II.1 - XXI,XII.14 - XXI, XVII.5 - etc.

BOSSERETH (città turca): XV,X.1.

BOSTIA (città araba): XX,VII.3.

BRACCIO DI SAN GIORGIO (termine che indica l'estensione di mare dall'imboccatura dell'Ellesponto al canale del Bosforo): I,XII.6 - II,V.3 - II,X.3 - etc.

BUSARETH (antica Bostres, città araba): XV,VII.6.

C

CACUO (territorio vicino a Cesaria, in Siria): XI,XVIII.21.

CAYFAS (città siriana): X,XIII.9 - X,V.10 - X,VII.2 - etc.

CALCIDONIA (antica città della Bitinia): II,X.4 - II,XIII.4 - XV,XIX.7 - etc.

CALENZA (città vicino ad Antiochia): XV,XXVI.12.

CALGALA (città del profeta Elia): VIII,I.6.

CALVAIRE, CALVANO (monte Calvario, denominazione latina del Golgota): IX,XX.10 - X,VI.3 - XVII,XXVIII.9 - etc.

CAMELE (città siriana, trascrizione mediolatina di La Chamelle): XX,V.4.

CANESTRINA (territorio vicino Aleppo): XIII,VII.2.

CANNAMELE (città): XX,VI.1.

CAONE (terra in Cilicia): II,X.13.

CARAM, CARRAM (città): XI,XVII.7 - XI,XVIII.14.

CARFADAN (castello): XII,XI.6.

CARMEL, CARMELLI (monte Carmelo, che chiude a Sud il golfo di Haifa): VII,XVIII.6 - XIX,XXVI.4.

CARNAFAU (castello vicino Ansur): X,XX.7.

CASTELLELLATO (castello vicino Tabaria): XXI,XIX.6.

CASTORE (città macedone): II,XI.2.

CATAFA (villa campestre vicino Ascalona): X,XXXVII.3.

CATAPIERS (castello vicino all'Eufrate): XI,XVI.10.

CAVA DI CIRON (castello vicino a Saiate): XVIII,IX.8.

CEDRON (fiume della Giudea, presso Gerusalemme): VIII,I.14.

CESARIA, CESARIE (città costiera della Palestina tra Giaffa e Haifa): V,I.4 - XIX,IX.4 - X,XLVI.10 - etc.

CESARIA FILIPPA (nome greco-latino di Paneas, ovvero Belinas): XIV,VIII.2.

CERAPI, CEREP, CERREP (castello vicino Tripoli): XI,IX.5 - XI,XI.4 - XVII,XII.8 - etc.
CERRETO (città di Puglia): XVII,XVI.6.
CILICE, CILICES, CELICE (Cilicia): I,X.13 - III,XIX.1 - III,XXIV.2 - etc.
CIPERON (castello d'Ungheria): II,II.13 .
CIVITOT (città sulla marina di Bettina): I,XXII.6.
CLEMONT (Clermont- Ferrand): I,XV.3.
COAGAR (terra vicino a Cesaria): XIV,VIII.3.
COBAR (fiume persiano): I,VIII.7.
COLICE (città vicino al fiume Eufrate): X,XX.5.
COLOGNE (Colonia): I,XXVIII.2.
COLUNBAR (città sopra l'Eufrate): XV,VII.1.
CONIO (città di Caona): XIII,III.2 - XV,XIX.9 - XV,XX.2 - etc.
CORTIS (città vicino a Tiro): VII,XVIII.4.
CRAC, CRACH (castello degli ospedalieri nel Nord della Siria): XIV,XVII.13 - XIX,XXIV.11 - XXI,II.3 - etc.
CRESSON (castello presso Tiberiade): XIII,III.2.

D

DACORVILLA (città lombarda): XVII,II.5.
DARIA (città a Sud Ovest di Damasco): XX,VIII.5.
DARON (città e castello in Siria): XIX,XVI.2.
DARRE (città vicino a Damasco): XVI,II.4.
DENIS (città bulgara): II,III.6.
DIMISTRA (città della Cilicia): XIII,XIX.5.
DINANARZE (città della Cilicia): XIII,XIX.5.
DORATO (castello vicino Ansur): X,XX.7.

E

EBRON (vedi NEBRON): VIII,I.9.
ELYN (città vicino al mar Rosso): X,LI.1.
ENIS (città della Maianna): II,III,8.
ENUON (valle di Gerusalemme): VIII,I.14.
ERACLEE (Eraclea, antico centro portuale della Tracia): III,XVII.3 - XIX,XX.6.
ERMON (valle di Gerusalemme): VIII,III.3.

ESANCINNES (vedi ORONTE): IV,VIII.5.
ESCALVARIA (vedi CALVAIRE): X,LIV.5.
ESCHIOPE (vedi MAUBEC): IV,VIII.6.
ESPIRO (Epiro): II,III.7.
EUFRATEM, EUFRATES (fiume Eufrate): IV,I.6 - IV,II.8 - X,XX.5 - etc.
EUROPIA (Europa): II,VI.1.

F

FARANNA (oggi al-Faramāh, città d'Egitto sulla costa mediterranea): X,LIII.4.
FARANTINA (città italiana): XVII,VII.8.
FAVA (castello de la Fève, oggi Afula, villaggio fortificato a Nord di Izreel): XXII,XI.5 - XXII,XII.7 - XXII,XCIX.3 - etc.
FAXUS (castello egiziano verso la Siria): XVIII,XVIII.2.
FESO (Efeso): XV,XXIV.1.
FILIPPE (antica città di Macedonia, dove nacque Alessandro il Macedone): XXII,VI.3.
FINEMUE (città vicino ad Antiochia): IV,XIX.3.
FINEPOPOLE (città della Danimarca): II,III.10.
FINOPLI (città tracia): XV,XIX.5.
FYON (città vicino al Cairo): XVIII,XVIII.5.
FORBALETH (castello in Palestina, vicino al fiume Giordano): XXI,XXIII.5.
FORISAOR (nome della provincia di Galilea): IX,XIII.9.
FRANCAVILLA (territorio francese): I,XIX.1 - IV,XIII.7.
FRANCONA (Franconia): I,XXVIII.3.
FRAMIE (città sulla marina d'Egitto): XVIII,XVII.14.

G

GABAON (toponimo biblico): VIII,I.7.
GALAAD (fiume): XI,XV.4.
GALATE (Galata, terra di fronte a Costantinopoli): XV,XX.1.
GALATHD (terra oltre il Giordano): XIV,V.2.
GALIZIA (regione in Asia Minore): I,X.13.
GASTIN (castello vicino Antiochia): XIV,XVI.6.
GAZZA (Gaza, città costiera a sud della Palestina): XVI,XI.2.
GENESAR (lago vicino Tabaria): IX,XIII.9.

GENASARET (mare di Galilea): XII,XII.9.
GERAPOLI (città saracena): XII,VII.1.
GERASSE (oggi Jerash, in Giordania): XI,XV.4
GERBE (località siriana) : XXI,XIII.11.
GERICON (oggi Gerico, antica città Giudea, a Nord Est di Gerusalemme): VIII,I.5.
GETH (città filistea vicino Lida): XIV,XX.2
GHIBELLINO, GIBELIN (castello tenuto da Balien): XIV,XX.4 - XIV,XXI.1 - XXII,LXXXVII.3
- etc.
GIADRA (Jadres, Gadara): XV,XIII.1.
GIADRA (fortezza cristiana): XX,XVI.10.
GIADRA (città in Ischiavonia): XXII,LXIII.7.
GIAFFO (Giaffa): X,XIV.16 - X,XIV.17 - X,XIV.18 - etc.
GIBALET, GIBELET, GIUBALET (località del litorale libanese, a Nord di Beirut): X,IV.8 - VII,XIV.1 - X,XXV.1 - etc.
GIBEL (città siriana tra Magat e Lalisca, a Nord di Tripoli): XXII,LXI.10.
GLAVE (monte e castello sopra Barut): XII,XI.15.
GOLGOT, GOLGOTAS, GOLGOTTA (sito rialzato presso Gerusalemme, denominato anche monte Calvario): X,LIV.5 - XII,XXIII.4 - XXI,XXVIII.16 - etc.
GORGONI (vallata presso Niqua): III,XIII.2.

I

IAFET (città in Cesaria): VII,XVIII.7.
IBALIN (cittadina della Samaria, a Sud Est di Giaffa): XI,XVIII.23.
IDUMEA, IDUMEE (nome greco-latino della regione di Edom): XIX,XVI.9- XIX,XXV.4.
IEBUS (antico nome di Gerusalemme): VIII,I.9.
IPANIA (vedi APANIA): X,XIX.3.
ISAURE, YSAURE (territorio siriano): III,XIX.1 - VI,IX.3 - XV,XVI.4 - etc.
ISCALONA (vedi ASCALONA): X,XIV.3 - X,XIV.4 - X,XIV.14 - etc.
ISCALVAIRE, ISCALVAIRO (vedi CALVAIRE): VIII,II.3 - XIV,XXIII.8.
ISTRALICE (vedi STRALICE): I,XVIII.9.
ITALIE (città in Panfilia): XIV,XVI.1.

L

LADRES (contrada in Palestina): I,II.2.

LALISCA DI SORIA (Laodicea, città portuale siriana): I,II.5 - IV,XI.4 - IV,XXIII.3 - etc.
LARISA (città dell'isola di Rodi): XVII,XXIV.
LARS, LARIS (città sulla costa mediterranea del Sinai, a Sud di Ascalona): X,LIV.3 - XI,XX.5 - XVI,XXIX.7 - etc.
LASTELLA (città vicino ad Antiochia): XI,XI.3.
LEARDON (fortezza cristiana): XX,XVI.10.
LEBOTAUL (castello presso Acri): XX,XXI.6.
LEGGE (Liege): X,I.2.
LICAONA (terra): III,XVIII.3.
LICELA (territorio in Cilicia): I,X.13.
LICOMES (città in Licaona): III,XVII.3 - III,XVIII.3.
LIMACON, LIMECON (Limassol): XXII,XXXVIII.1 - XXII,XXXVIII.2 - XXII,XXXVIII.8 - etc.
LINCANOR DELLI STERNOIS (marina vicino monte Girat): XX,XVIII.19.
LINTAUS, LIUTAUS (fiume tra Germania e Ungheria): I,XXVIII.4 - II,I.3.
LIDA (attuale Lydda, nei pressi di Tel Aviv): VII,XVII.7 - VII,XVIII.10 - VIII,VII.2 - etc.

M

MACAR (valle dopo Mesala): XX,IX.2.
MAHALET (isola tra due rami del Nilo): XVIII,XVII.13.
MAIANNA (territorio sulle rive del Danubio): II,III.8.
MAIENTE (Magonza): I,XXVIII.2.
MALABEC (città tra Gerico e Antiochia): IX,XV.15.
MALACRAE (città sulla marina di Tripoli): XV,XXIX.3.
MALATANA (città armena): IX, XIX.1 - IX,XIX.3 - IX,XIX.5 - etc.
MALAVILLA (castello in Bulgaria): I,XIII.4 - I,XVIII.4 - I,XIX.2 - etc.
MALFI (Amalfi): I,XI.4.
MAMISTRA, MAMISTRE (città dell'Anatolia) : VII,II.4 - XIII,IX.8 - XVII,XX.2 - etc.
MANAUDRA (lago in Bitinia): XV,XIV.2.
MAOMERIA (insediamento franco gestito dai canonici del Santo Sepolcro, a Nord di Gerusalemme): XII,VIII.4.
MARACLAE (città della Fenicia): VII,XIV.6.
MARAS (Marash, città siriana a Nord della contea di Edessa): XVII,XXIV.12.
MARASSA (terra vicino a Eraclea): III,XVIII.5.

MARASSE (città siriana cristiana): IV,VII.2.
MARASTRA (città di Marasse?): IV,I.1.
MARCE (fiume ai confini dell'Ungheria): I,XVIII.3.
MARE (città): XVII,XXIII.3.
MARGAT (città e castello degli ospitalieri in Siria): VII,XIV.6 - IX,XIV.4.
MARRAN (città vicino Antiochia): VII,VII.1.
MAUBEC (città vicino ad Antiochia): XX,V.4.
MAUS (territorio vicino a monte Libano): VII,XVII.7.
MEDAN (piano): XII,XII.8.
MEDEMI (città fondata da Mehedi): XVIII,XVI.8.
MEGISAFAR, MERGESAFAR (luogo della conversione di san Paolo): XII,XII.11.
MERGYON (terreno): XX,XXII.7.
MESAFAT (città vicino Bellinas): XX,XXII.6.
MESALA (terra dopo Saiate): XX,IX.2.
MESE (Arche la Moianna): II,III.10.
METELE (città sul fiume Mosa): VI,VIII.4
MIRABEL (castello a Nord Est di Rama): XVI,XIII.6
MITILENE (isola vicino Rodi): XXI,III.3
MODIN (città in Galilea): VIII,I.2
MONTARE (castello vicino Gibelet): XX,IX.6
MONTE CHIARO (promontorio vicino Ascalona): XIV,XXI.2.
MONTE FERRANTE (castello vicino Rafania): XIII,XX.1.
MONTE PELLEGRINO (castello sulla collina alle cui pendici si trova Tripoli): XXII,XCI.12.
MONTE PILIERI (Montpellier, città della Francia a Nord Ovest di Marsiglia): IV,X.3.
MOSSE, MOUSSE (antica Ninive): XV,IV.1.

N

NAPOLI, NAPLES (Nablus, o Neapolis, città vicino a Gerusalemme, in Samaria): VIII,I.8 - IX,XVIII.10 - X,XXXVII.3 - etc.
NAZERETH, NAZZERETTE (cittadina della Galilea): XV,XI.8 - XVII,XIX.1 - XXI,XIII.15 - etc.
NEBRON (cittadina della Giudea, a Sud Ovest di Gerusalemme): VIII,I.7 - X,VI.11 - XIV,V.9 - etc.
NERA MONTAGNA (città a Nord di Antiochia): XIV,XI.19.
NETALIN (prima Cades, vicino Bellinas): XX,XXI.4.

NICOMEDE, NICCOMEDE (Nicomedia, antica capitale della Bitinia): II,XVIII.5 - III,I.1 - XV,XXIII.1 - etc.

NICOPLA (città in Palestina): VII,XX.1.

NIEESZEBROC (città al confine tra Germania e Ungheria): I,XXVIII.3..

NINIVE (città della Mesopotamia): XX,VII.2.

NIQUA (città in Asia): II,VI.1 - II,XVIII.5 - II,XVIII.7 - etc.

NOBELA (città vicino Gerusalemme): VIII,I.2.

NOBILMESE: XIII,VIII.2.

O

OCESON: XVII,XXIV.12.

OIRES (porto vicino Costantinopoli): II,VI.3.

ORENTES, ORONTE (fiume che sfocia nel Mediterraneo a Sud di Antiochia): IV,VIII.5 - IV,X.3.

OSTENDUS (prima città d'Arabia): XVII,XXIII.5.

P

PAMIERA (città vicino Rugia, a Sud Est di Antiochia): XVI,IX.12.

PANFAGONIA (terra vicino Costantinopoli): XV,XX.1.

PANFILIA (territorio della Tracia tra Adrianopoli e Rodosto): I,X.13 - VI,IX.3 - XIV,XVI.1 - etc.

PELEGOIA (Pelagonia, a Sud della Macedonia): II,XI.3.

PALMUTE (vedi AMAGANS): XX,IX.4.

PENEA (vedi BELINAS): XIV,VIII.1.

PHESE (Efeso): XV,XXII.7.

PICCIOLO GERIN (città prima chiamata Iazarel): XXI,XXII.7.

PIE' DI MANTIAS (luogo vicino Anavars): XIV,XIX.9.

PIETRARICISA, PIETRA ANCISA (vicino Ansur): X,XXII.7 - X,XLI.2.

PIETRA DEL DISERTO (località Oltregiordano presso il Crac): XIV,XVII.14 - XIX,II.2 - XIX,II.3 - etc.

PISCIDE, PISCIDES (territorio oltre la Bitinia): III,XVI.1 - III,XVIII.3.

Q

QUARANT (città turca vicino a Rodi): X,XXV.1.

QUARNOI DEI TURCHI (località saracena): XIX,XXV.1.

R

RABA (città vicino al Crac): XIV,XVII.14.

RACELMA (terra presso Damasco): XIV,VII.2.

RAFANEA, RAFANIA (città nella provincia di Palmiars, vicino Tripoli): XII,XII.19 - XII,XII.21 - XIII,XX.1 - etc.

RAMAS, RAMES (città della Giudea, a Sud Est di Giaffa): VII,XVIII.8 - X,XXV.2 - X,XVIII.18 - etc.

RANGULAT (castello vicino Torbasel, in Armenia): XVI,XV.6.

RASALINO (Rasseleme, a Sud di Damasco): XXI,XIII.17.

RAVANDEL, RAVENDEL (castello vicino ad Antiochia): VII,III.1 - X,XX.5.

RESITH (bocca del Nilo, prima chiamata Canopicon): XVIII,XX.2.

RIPE (territorio sulle rive del Danubio): II,III.8.

RIPPA (città tra Bulgaria e Tracia): XIV,XIX.5.

RODESTOC (città tracia sulla sponda settentrionale del Mar di Marmara): XXII,LXXVI.3.

ROOB (cava nel piano di Medan): XII,VIII.12 - XV,IX.3 - XV,XII.10 - etc.

RUGA (Rugia, città e castello a Sud Est di Antiochia): VII,IX.4 - X,XL.8 - X,XLVIII.5 - etc.

RULUBA (città): XVI,XVI.3

S

SABAT, SABBAT (città): XXII,XIII.2 - XXII,XIII.9.

SAETTA (Sidone): VII,XVIII.1

SAITOPPLE (città vicino al fiume Giordano): XI,XVIII.17.

SALCATH (castello arabo): XV,VII.6.

SALEN (Salem, toponimo biblico): VIII,I.9.

SALENIQUE, SALENIQUE (Salonico): XXII,XXVIII.2.

SALOAST (città in Samaria): VIII,I.8.

SALOME (città vicino al mar Morto): XII,XII.10.

SAMOS (isola di Samo): XXI,III.3.

SAMOSATE, SAMOTE (antica città del Nord della Siria): IV,IV.1 - IV,IV.4 - IV,IV.5

SARDONAS (castello nella contea di Tripoli): XI,XI.6.

SATALIA (città greca): XV,XXVI.7 - XV,XXVI.8

SAULON (villa campestre vicino Neapoli): X,XXXVII.3.

SCALONA (vedi ASCALONA): VIII,VII.5 - IX,X.6 - IX,X.7 - etc.

SCALVORE (vedi CALVAIRE): XII,XXIII.4 - XIX,XXVIII.9.

SCANDALION, SCARDALION (fonte a Sud di Tiro): XII,V.14 - XII,IX.9.

SCITOPPOLO (Scitopoli, città di Palestina dopo chiamata Beisan): XXI,XIII.20.

SCORGIA, SCORGIAS (vedi SORORGE): VII,V.1 - VII,V.7 - VII,V.8 - etc.

SEYS (città vicino al Cairo): XVIII,XVIII.4.

SENUE (città egiziana): XVIII,XVI.7.

SESTO (città sul Braccio di san Giorgio): II,VI.1 - XIX,XXII.8.

SICAR (Sichem, antica città della Cisgiordania): VIII,I.7.

SILICE (città sede dell'imperatore Eraclio): I,II.3.

SMIRRE (Smirne, antico porto della Turchia, sul Mar Egeo): XV,XXIII.7.

SODDOMA (Sodoma, toponimo biblico, a Sud Est di Canaan): VIII,I.5.

SORIA, SURIA (Siria, che in epoca antica e medievale comprendeva gli attuali Siria, Israele, Libano e Giordania): I,II.4 - I,II.5 - I,V.3 - etc.

SORORGE (città nell'isola di Rodi): IV,VI.1 - IV,VI.2 - IV,VI.5 - etc.

STRALICE (città vicino al Danubio): II,III.8.

SULIC (territorio vicino al Braccio di san Giorgio): III,II.2.

SUR (trascrizione del nome arabo di Tiro, città costiera nel Sud del Libano): VII-XVIII.4 - X,V.10 - XII,I.4 - etc.

T

TABOR (monte della Galilea): IX,XIII.10 - XI,XII.7 - XIX,IX.1 - etc.

TACUA, TECUA (città presso Betlemme): I,VII.18 - VIII,I.6 - VIII,V.9 - etc.

TALLIABORGO (città dell'Austria): II,I.3.

TAMIS (Tanis, città sulla marina d'Egitto, sul Delta del Nilo): XVIII,XVII.14.

TANA (città della Turchia): XIX,VII.1 .

TANA (città d'Egitto): X,LIII.5.

TARSIA, TARSSIS (Tarso, città della Turchia, in Asia Minore): III,XIX.2 - III,XIX.5.

TASABALA (città vicino ad Antiochia): XI,XI.3.

TENEDE (isola di Tenedo): XXI,III.3.

TINBRES (Porto Lucano, città italiana vicino Roma): XVII,II.7.

TYOS (isola vicino a Rodi): XXI,III.3.

TOLIPA (città vicino all'Eufrate): X,XX.5.

TOLOMEA (antico nome di Aciri): X,XXII.5.

TOMUN (località vicino a Maras): XVII,XXIV.12.

TORBESEL, TORBESELLA, TORBISSELLO (città vicino al fiume Eufrate): V,VIII.6 - VII,III.1 - VII,VI.1 - etc.

TORBASEL, TORBASSEL, TORBASSELLO, TORBISSELLO (Turbessel, castello armeno a Sud della Turchia): X,XX.5 - XV,IV.3 - XVI,X.11 - etc.

TORON (castello a Sud Est di Tiro): X,XXX.3

TORSIBELLO (vedi TORBASEL): VII,I.5.

TORTOSA (città costiera della Siria Ovest): VI,XIV.7 - VII,XIII.1 - XIII,XI.1 - etc.

TRAICABRAI (Normandia): IX,XIII.6.

TRASALATO (mare Morto): XII,XII.9.

TRACONTA, TRACONTE (territorio turco): XV,IX.13 - XV,IX.13 - XX,IX.3 - etc.

TREFONS (castello vicino al Conio): XVII,XXIII.3.

TRICOT (castello presso Niqua): III,XII.5.

TRINE (città presso Antiochia): IV,XIX.3.

TROPOPLE (antico nome di Antiochia): IV,IX.5.

TUBANA (fontana): XXI, XXII.7.

TULUPA (città di Rodi): XVII,XXIV.1.

U

UFRATES (vedi EUFRATES): VI,XX.5.

UIISO (città di Bogrie): I, XIX.7.

UMANS (località francese): XXII,XXXIII.5.

UPUI DI NOSTRA DONNA (Le Puy de Notre Dame): I,XV.3.

URAZZO: (vedi ARAZZO), XXII,LVIII.8.

V

VAINS (città vicino monte Tabor): XXI,XII.14.

VAIRE (città d'Italia vicino Roma): XVII,VII.8.

VALANIA (città sulla marina a Nord della Siria): XV,XXIX.3.

VALARIA (città vicino al castello di Margat): VII,XIV.6.

VALECINA (vedi VALARIA): IX,XIV.2.

VERZELAI (Vézelay, città della Borgogna): I,XV.3.

VIQUE (città): I,XVII.5.

Z

ZABULON (terra vicino Acri): XX,XXI.6.

ZEFIR (villa campestre vicino Ascalona): X,XXXVII.3.

BIBLIOGRAFIA

Dizionari e Repertori

Dictionnaire du Moyen Français, Analyse et traitement informatique de la langue française (*corpus on-line* <http://www.atilf.fr/dmf>).

Dizionario della Lingua Italiana, a c. di N. Tommaseo e B. Bellini, Torino, Utet.

Dizionario di abbreviature latine ed italiane usate nelle carte e codici specialmente del Medio-Evo, riprodotte con oltre 14000 segni incisi, a c. di A. Cappelli, Milano, Hoepli, 1967.

Glossario degli Antichi Volgari Italiani, a c. di G. Colussi, Foligno, Editoriale Umbra.

Grande Dizionario della Lingua Italiana, a c. di S. Battaglia, Torino, Utet.

Opera del Vocabolario Italiano e Tesoro della Lingua Italiana nelle Origini (*corpus on-line* <http://gattoweb.ovi.cnr.it>).

Vocabolario degli Accademici della Crusca, Firenze, Era, 2008.

Testi

D. CAVALCA, *Vite dei Santi Padri*, ed. critica a c. di C. Delcorno, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2009.

Recueil des Historiens des Croisades, Historiens occidentaux, publ. par les soins de l'Académie royale des inscriptions et des belles-lettres, Paris, 1844, voll. I-1 e I-2.

GUILLAUME DE TYR, *Chronique*, ed. critique par R.B.C. Huygens, Turnhout, Brepols, 1986.

Chronique d'Ernoult et de Bernard le Trésorier, publ. pour la première fois d'après les manuscrits de Bruxelles, de Paris et de Berne, avec un Essai de classification des continuateurs de Guillaume de Tyr, pour la Société de l'histoire de France par L. de Mas Latrie, Paris, 1871.

Guillaume de Tyr et ses continuateurs. Texte français du XIIIe siècle, par P. Paris, Librairie de Firmin-Didot et Cie, Paris, 1879-80.

Studi

AA.VV., *Autor de la première croisade*, actes réunis par M. Balard, Paris, Sorbonne, 1996.

AA.VV., *Crociate: testi storici e poetici*, a c. di G. Zaganelli, Milano, Mondadori, 2004.

AA.VV., *Editori e filologi: per una filologia editoriale*, a c. di P. Italia e G. Pinotti, Roma, Bulzoni 2014.

- AA. VV., *Grammatica dell'italiano antico*, a c. di G. Salvi e L. Renzi, Bologna, Il Mulino, 2010.
- AA.VV., *Mercanti scrittori*, a c. di V. Branca, Milano, Rusconi, 1986.
- AA.VV., *Outremer. Studies in the history of the crusading Kingdom of Jerusalem*, presented to Joshua Prawer, ed. by B.Z. Kedar, H. E. Mayer and R.C. Smail, Jerusalem, 1982.
- AA.VV., *Relations between East and West in the Middle Ages*, ed. by D. Baker, Edinburgh University Press, 1973.
- AA.VV., *SintAnt : la sintassi dell'italiano antico: atti del Convegno internazionale di studi (Università "Roma Tre", 18-21 settembre 2002)*, a c. di M. Dardano e G. Frenguelli, Roma, Aracne, 2004.
- AA.VV., *Sintassi dell'italiano antico: la prosa del Duecento e del Trecento*, a c. di M. Dardano, Roma, Carocci, 2012.
- AA.VV., *Storia della punteggiatura in Europa*, a c. di B.M. Garavelli, Roma, Laterza, 2008.
- AA.VV., *Volgarizzamenti del Due e Trecento*, a c. di C. Segre, Torino, Utet, 1953.
- S. ALBONICO, *Un testo pavese in prosa del primo Quattrocento*, in *Valorosa vipera gentile. Poesia e letteratura in volgare attorno ai Visconti fra Trecento e primo Quattrocento*, a c. di S. Albonico, M. Limongelli, B. Pagliari, Roma, Viella, 2014.
- F. BRAMBILLA AGENO, *Il verbo nell'italiano antico : ricerche di sintassi*, Napoli, Ricciardi, 1964.
- A. CASTELLANI, *Nuovi testi fiorentini del Duecento*, Firenze, Sansoni, 1952.
- A. CASTELLANI, *La prosa italiana delle origini*, Patron, Bologna, 1982.
- R. CELLA, *I gallicismi nei testi dell'Italiano antico*, Accademia della Crusca, 2003.
- F. CHALANDON, *Histoire de la première croisade jusqu'à l'élection de Godefroi de Bouillon*, New York, Burt Franklin, 1925.
- P. EDBURY, *The French Translation of William of Tyre's Historia: the manuscript tradition*, in «Crusades», 6, 2007.
- P. EDBURY, J.C. ROWE, *William of Tyre: historian of the Latin East*, Cambridge University Press, 1988.

J. FLORÍ, *Le crociate*, Bologna, Il Mulino, 2003.

J. FOLDA, *Crusader manuscript illumination in Saint Jean d'Acre. 1275-91*, Princeton University Press, 1976.

J. FOLDA, *Manuscripts of the History of Outremer by William of Tyre: a Handlist*, in «Scriptorium», 27, 1973.

M. GAGGERO, *La Chronique d'Ernoul: problèmes et méthode d'édition*, in «Perspectives médiévales», 34, 2012.

P.D. HANDYSIDE, *The Old French translation on William of Tyr*, Cardiff University, Cardiff, 2012.

M. ISSA, *La version latine et l'adaptation française de l'Historia rerum in partibus transmarinis gestarum de Guillaume de Tyr : livre 11.-18 : étude comparative fondée sur Le Recueil des historiens des croisades - historiens occidentaux*, Turnhout, Brepols, 2010.

J.B.Z. KEDAR, *The horns of Hattin*, London, Variorum, 1992.

A.C. KREY, *William of Tyre, the Making of an Historian in the Middle ages*, in «Speculum», 16, 1941.

P. MANNI, *Il Trecento toscano: la lingua di Dante, Petrarca e Boccaccio*, Bologna, Il Mulino, 2003.

M. MORGAN, *The Chronicle of Ernoul and the Continuations of William of Tyr*, Oxford University Press, Oxford, 1973.

P. RIAANT, *Inventaire sommaire des mss. de l'Eracles*, «Archives de l'Orient latin», 1, 1881.

P. RINOLDI, *La tradizione dell'Estoire d'Eracles in Italia: note su un volgarizzamento fiorentino*, in *Studi su volgarizzamenti italiani due-trecenteschi*, a c. di P. Rinoldi e G. Ronchi, Roma, Viella, 2005.

G. ROHLFS, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi, 1968.

S. RUNCIMAN, *Storia delle Crociate*, Einaudi, Torino, 1966.

R. VIEL, *I gallicismi della Divina Commedia*, Ariccia, Aracne, 2014.